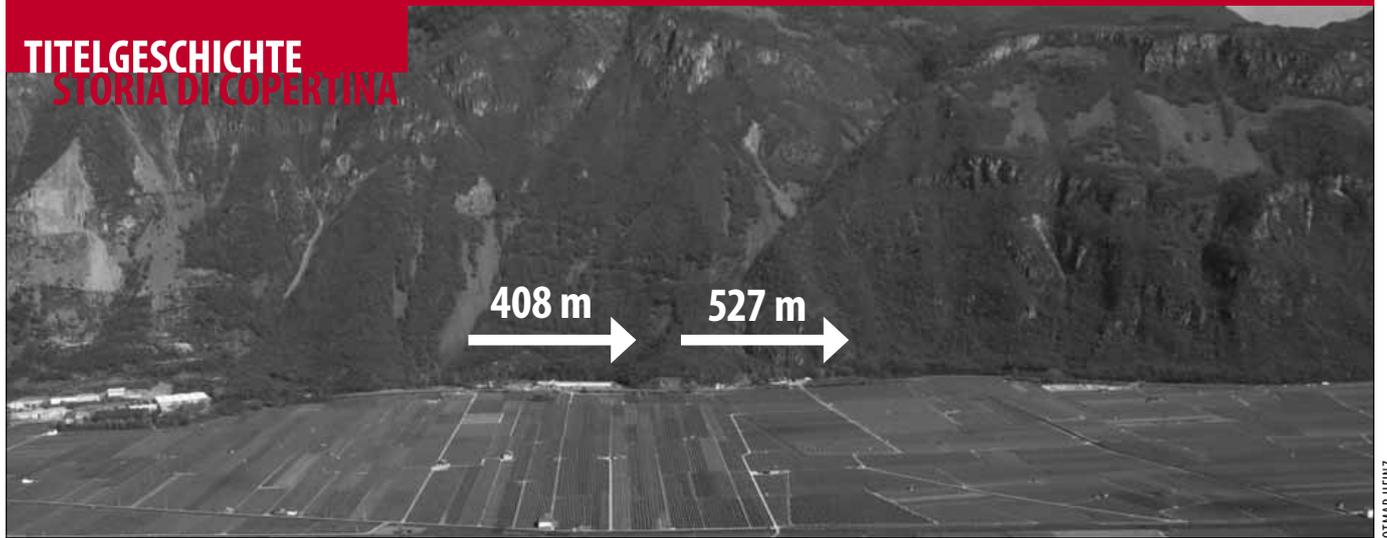


# AUER ORA

[www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**Brennerbasistunnel: Lärmbelästigung soll vermindert werden**  
**Tunnel del Brennero: previste misure antirumore**



Si passa dagli originari 1500 metri a 935, suddivisi su due tratti, intervallati da un breve tunnel

STORIA DI COPERTINA

## Più breve e vicina alla montagna: cambia la «finestra» del tunnel di base del Brennero

Dopo il parere negativo del consiglio comunale, i tecnici hanno presentato una soluzione alternativa

LUCA MORESCO

**U**N TUNNEL più breve e più vicino al piede della montagna. Queste, in estrema sintesi, le novità più importanti relativamente alla «finestra» di Ora, il tratto all'aperto del Tunnel di base del Brennero previsto nello studio di fattibilità presentato l'8 aprile dai tecnici al consiglio comunale.

Un rapporto tormentato, quello tra l'amministrazione locale e il megaprogetto, iniziato nel giugno del 2008, quando di fronte all'eventualità di un tratto all'aperto di circa un chilometro e mezzo immediatamente a nord della zona produttiva «Plattl», il consiglio aveva espresso ufficialmente parere negativo. In seguito a quelle perplessità, lo studio tecnico ha elaborato una soluzione alternativa.

Il nuovo tracciato, sempre a doppio binario con distanza tra le due linee di circa 20 metri, ha subito un accorciamento. Si passa dagli originari 1500 metri a 935, suddivisi su due tratti, intervallati da un breve tunnel. La linea uscirebbe dalla montagna (venendo da sud) poco a nord della zona produttiva «Plattl», per proseguire fino allo sperone di roccia immediatamente dopo l'attuale «Euro Center». Qui rientrerebbe in galleria per uscirne in zona «Autexpo» e ri-

entrare definitivamente dopo la pizzeria «Nussbaumer». Rispetto al primo tracciato, questa variante prevede una vicinanza molto maggiore della linea alla montagna, in modo da creare disagi minori e poter approntare misure antirumore più efficaci.

I tecnici hanno difeso la necessità della finestra, motivandola con esigenze di sicurezza. Si tratterebbe infatti del primo accesso per gestione guasti dopo l'ingresso in galleria a Fortezza. Per poter operare efficacemente i soccorsi hanno bisogno di un tratto alla luce del sole lungo minimo un chilometro. Nei pressi della «finestra» non verrebbero realizzate costruzioni aggiuntive, ma solamente un eliporto, un parcheggio per i mezzi di soccorso e le strade di accesso alle linee, in quanto la gestione concreta dell'emergenza prevede l'entrata di un convoglio di soccorso nella galleria parallela.

Molte le richieste di spiegazioni da parte del consiglio. Prima fra tutte la possibilità di spostare a nord la finestra all'aperto, unendola al collegamento previsto a Bronzolo. I tecnici hanno scartato questa ipotesi spiegando che a Bronzolo verrà realizzata esclusivamente una linea di collegamento tra il tunnel e la linea

ferroviaria attuale per permettere lo smaltimento delle code di convogli in caso di blocco della galleria.

Trattandosi di uno studio di fattibilità inoltre non sono ancora stati definiti i luoghi dove collocare le aree di smaltimento dei materiali di scavo. Quando arriverà il momento, queste andranno scelte in pieno accordo con le amministrazioni locali, hanno sostenuto i tecnici.

Sui tempi di inizio lavori e di realizzazione degli stessi, essendo il tratto di Ora non prioritario rispetto alla circonvallazione di Bolzano, al portale di Verona e alla zona Fortezza/Brennero, l'avvio degli stessi potrebbe essere collocato attorno al 2018, con una durata indicativa di 5 o 6 anni. Si tratta comunque di ipotesi, visto lo stato ancora embrionale del progetto.

Perplessità sono state sollevate anche in merito all'inquinamento acustico (le barriere sono ovviamente previste, ma non è ancora stata decisa né la collocazione, né la tipologia). I tecnici hanno assicurato che attualmente con le nuove installazioni antirumore è possibile arrivare ad un abbattimento notevole. Ovviamente andrà studiata la soluzione che meglio si adatterà alla situazione specifica. ►

► Rimane aperta la questione strutture preesistenti. Pizzeria Nussbaumer ed Autexpo infatti, nel caso si decidesse di procedere alla realizzazione di questa variante, difficilmente potrebbero sopravvivere, in quanto i binari verrebbero collocati estremamente vicini se non addirittura sopra queste aree.

Relativamente alle preoccupazioni riguardanti le sorgenti, i tecnici hanno spiegato che, essendo il progetto vicino ad una delle prime aree classificate «Natura 2000», il tracciato è stato realizzato quanto più distante possibile da essa, ovvero appena dentro il piede della montagna, cercando così di intercettare quante meno sorgenti possibile. E' stato rimarcato il notevole investimento di risorse per quanto riguarda il moni-

toraggio idrogeologico e la possibilità, in caso di captazione dell'acqua da parte dei tunnel, di «ricaricare» le sorgenti eventualmente danneggiate reimmettendo l'acqua deviata.

Ultimo appello quello relativo al rumore proveniente dal ponte in ferro sull'Adige. L'ingegner Comin della RFI (Rete ferroviaria italiana) ha assicurato che la questione è ai primi posti della sua agenda e che la soluzione dovrà per forza passare dalla modifica del ponte attuale e non dalla sua completa sostituzione, in quanto quest'ultima bloccherebbe la linea per un anno circa.

Il sindaco Roland Pichler ha chiuso la discussione chiedendo ai tecnici di aggiornare il consiglio su eventuali sviluppi. 

## APPARTAMENTI PER IL CETO MEDIO

La giunta provinciale favorisce la costruzione di appartamenti per il ceto medio. Le abitazioni sono da destinare alla locazione a canone provinciale a richiedenti in possesso dei requisiti per l'ammissione alle agevolazioni edilizie per il fabbisogno abitativo primario e di un reddito minimo. Dopo dieci anni di locazione, se indicato dai comuni, potranno essere cedute in proprietà ai conduttori.

Gli interessati possono rivolgersi entro il 10 maggio alla segreteria comunale.

## ARTIKEL ARTICOLI

**D**AS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

**Peter Simonini**, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora  
**Verschönerungsverein**, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)  
 E-Mail: peter.simonini@alice.it  
 Tel.: 0471 811 225  
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)  
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

**Redaktionsschluss • Chiusura redazionale:** 10.05.2009

**L**A REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



REINHOLD STÄNER

<b>Titelgeschichte</b> Storia di copertina	2
<b>Ein Leitbild für Auer</b> Linee guida per Ora	5
<b>Aktuelles</b> Cronaca	6
<b>Aus dem Rathaus</b> Dal municipio	10
<b>Beschlüsse</b> Delibere	14
<b>Pfarrgemeinde</b> Parrocchia	20
<b>Schule und Kultur</b> Scuola e cultura	22
<b>Politische Organisationen</b> Organizzazioni politiche	27
<b>Wirtschaft</b> Economia	28
<b>Vereine</b> Associazioni	30
<b>Info</b> News	35
<b>Sport</b>	33
<b>Kleinanzeiger</b> Annunci economici	38
<b>Nützliche Informationen</b> Informazioni utili	39
<b>Veranstaltungen</b> Manifestazioni	40

## TITELGESCHICHTE

**Fenster der Zulaufstrecke des BBT jetzt kürzer und näher am Berg**

Das negative Gutachten des Gemeinderates erwirkt Alternative zur ursprünglichen Trassenführung

LUCA MORESCO

**D**AS OFFENE Teilstück der Zulaufstrecke des Brennerbasis-Tunnels nördlich von Auer soll kürzer und näher an den Berg gerückt werden. Dies ist die wichtigste Neuerung in der Umplanung, die in einer Machbarkeitsstudie dem Gemeinderat am 8. April vorgestellt wurde.

Nach der Präsentation der Trassenführung im Juni 2008, die ein offenes Fenster in einer Länge von 1,5 km nördlich der Industriezone »Plattl« vorah, hat unsere Gemeindeverwaltung ihr negatives Gutachten abgegeben. Jetzt die Abänderung zu diesem Teilstück.

**Der Vorschlag zur neuen Streckenführung**

Die neue Strecke, immer doppelgleisig mit einem Abstand von 20 m zwischen den beiden Bahnkörpern, wird um gut ein Drittel auf 930 m gekürzt, auf 2 Teilstücke aufgeteilt, die von einem kurzen Tunnel unterbrochen werden. Von Süden kommend kann man sich die Anlage wie folgt vorstellen. Etwas nördlich vom »Plattl« verlassen die Züge den Tunnel und bleiben bis zum Felsvorsprung nach dem »Eurocenter« im Freien, ab hier dann der kurze Tunnel bis zur »Autoexpo« anschließend wieder offene Trassenführung bis unmittelbar nach der Pizzeria »Nussbaumer«, wo alles wieder im Berg verschwindet. Damit wird der Verlauf abgekürzt und näher an

die Bergflanke gebracht, die bessere Lärmschutzvorrichtungen erlauben.

**Braucht es denn ein Fenster in diesem Bereich?**

Aus Sicherheitsgründen, so die Aussage der Planer, kann darauf nicht verzichtet werden. Es handelt sich um den ersten Zugang nach der Einfahrt in Franzensfeste. Um im Notfall effizient handeln zu können, ist eine Öffnung von mindestens einem Kilometer erforderlich, dazu kämen ein Heli-Landeplatz und Parkplätze samt Zufahrt für die Einsatzwagen. Im Ernstfall muss ein Hilfskonvoi in die Parallel-Röhre eingeschleust werden können.

Zahlreiche Zwischenfragen von Seiten der Gemeindeverwaltung in Bezug auf die Verschiebung Richtung Branzoll werden gestellt. Die Planer schließen das aus, da in Branzoll die Weichenanlage für die von Bozen kommenden Züge vorgesehen ist, die auch im Bedarfsfall den Gleiswechsel ermöglichen muss, wenn es zu Rückstaus kommt.

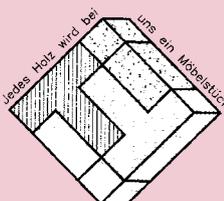
Noch sind die Endlagerplätze des Aushubmaterials nicht endgültig festgelegt, im Einvernehmen mit den einzelnen Gemeindeverwaltungen werde Lösungen dazu getroffen. Zum Zeitplan gibt es noch keine konkreten Hinweise, in der Priorität liegt dieses Teilstück nach der Bo-

ner Umfahrung, so kann man jetzt mit einem Baubeginn mit 2018 und einer Bauzeit von 5 oder 6 Jahren rechnen. Die Sorge um die Lärmentwicklung kommt zur Sprache. Vorgesehen sind Lärmschutzvorrichtungen, aber in dieser Phase kann weder über die Art noch über die Position gesprochen werden. Moderne Schutzmaßnahmen lassen ein hohes Maß an Lärmverminderung zu. Welche schlussendlich zur Anwendung kommen, hängt von den örtlichen Begebenheiten ab.

Offene Fragen bleiben zu den bestehenden Strukturen Autoexpo und Pizzeria Nussbaumer, beide müssen dem Projekt weichen. Auch das Problem der Beeinträchtigung der Quellen bleibt noch offen. Große Anstrengungen von Seiten der Planer in Richtung Erkundung der Geologie und des Wasserhaushaltes werden unternommen, zumal Teile des Projektes im Bereich von »Natura 2000« liegen. Geplant ist auch die Erfassung von Quellwasser und dessen Rückführung über Pumpenanlagen.

Die brennende Frage zur großen Lärmbelästigung durch die bestehende Eisenbahnbrücke in Gmund wird an den Verantwortlichen von RFI (Eisenbahnverwaltung) Ing. Comin gerichtet, der sagt, dass die Einhausung dieses Teils bereits ganz oben in der Prioritätenliste steht. Ein Neubau kommt nicht in Frage, da damit die Strecke für ein Jahr blockiert wäre.

Bürgermeister Roland Pichler fordert die Planer auf, die Gemeindeverwaltung über die weiteren Schritte auf dem Laufenden zu halten. 



**Tischlerei Tiefenthaler**

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • [www.tiefenthaler.it](http://www.tiefenthaler.it)

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben

modern oder traditionell



## Präsentation: »Ein Leitbild für Auer«

Am Dienstag, den 19. Mai 2009, um 20:00 Uhr am Heinrich-Lona-Platz

IM SPÄTHERBST 2006 wurde mit der Auftaktveranstaltung im Haus der Vereine der Leitbildprozess eingeleitet. Das große Engagement der Auerer Bevölkerung prägte die Arbeit am Leitbild. Das Ergebnis wird nun am 19. Mai in einem feierlichen Rahmen öffentlich präsentiert.

Mitarbeiter der Kontaktgruppe werden auf den Verlauf und das Ergebnis des Leitbildprozesses eingehen.

Kulturelle Vereine und Gruppen werden der Veranstaltung den gebührenden Rahmen verleihen.

Leckerbissen aus der heimischen Küche laden zu einem gemütlichen Ausklang ein. 🍷

## Presentazione: «Linee guida per Ora»

Martedì 19 maggio 2009 alle 20 in piazza Lona

Nel tardo autunno del 2006, presso la Haus der Vereine, prendeva il via il progetto „Linee guida per Ora“. Sin dai primi incontri è stato possibile beneficiare del grande impegno della popolazione di Ora ed il prossimo 19 maggio siamo finalmente lieti di poter presentare a tutti, in un'atmosfera di festa, il frutto di questo impegno.

I collaboratori del gruppo di lavoro illustreranno andamento e risultati del processo che ha portato all'elaborazione delle linee guida, mentre gruppi ed associazioni culturali allieteranno la manifestazione con le loro esibizioni. Il tutto si concluderà con la degustazione di specialità locali preparate per l'occasione. 🍷



Wo man feiert!  
Dove si festeggia!

**Mittags und abends  
frische Spargelpizza,  
Pizza's jeglicher Art  
und Grillspezialitäten**

**Mezzogiorno e sera  
Pizza con asparagi freschi  
pizze di ogni tipo  
e specialità alla griglia**

**[www.nussbaumer.bz](http://www.nussbaumer.bz)**

**Auer - Ora -**

**Tel.: 0471 811 380**

**Handy 335 5900291**

**Familie Plattner  
freut sich auf Ihrem Besuch!  
La famiglia Plattner vi attende!**



PETER SIMONINI

Novità per quanto riguarda il regolamento del centro di riciclaggio

CONSIGLIO COMUNALE

## Cambiano i regolamenti su rifiuti, consiglio dei giovani e commercio

Numerose anche le interrogazioni presentate dalla Svp

LUCA MORESCO

**N**ELL'ULTIMA seduta il consiglio ha affrontato un lungo elenco di 19 punti, comprendente anche cinque interrogazioni presentate dalla Svp.

Sul punto «siamo noi a decidere» inserito nelle linee guida, la Stella Alpina ha chiesto come mai, coerentemente con i principi enunciati, non siano stati indetti dei referendum sui grandi progetti attualmente in programma (scuola, biblioteca, zona ricreativa). L'assessore Hubert Bertoluzza (Dorfliste) ha affermato che pochi progetti sono stati tanto dibattuti a livello pubblico tramite incontri ed assemblee aperti quanto quelli citati. Relativamente al mancato utilizzo dei referendum, Bertoluzza ha affermato che relativamente alla scuola l'amministrazione è obbligata per legge a mettere a disposizione i locali per garantire il diritto all'istruzione e che, dove la questione ha toccato la sensibilità della popolazione (mantenimento dell'albero), il Comune ha risposto prontamente. In merito alla biblioteca, secondo Bertoluzza il referendum avrebbe dovuto essere indetto durante la scorsa legislatura, quando cioè era la Svp a gestire la realizzazione dell'edificio e non ora, a iter ampiamente avviato. Relativa-

mente all'ampliamento della zona ricreativa Bertoluzza ha citato la presa di posizione dell'Svp di fine 2007 che sottolineava l'urgenza dell'intervento, sostenuto anche dallo Sportclub, diretto interessato. Bertoluzza ha concluso concordando sul fatto che, a breve, andranno senz'altro definiti meglio i criteri di definizione relativamente ai «grandi progetti».

Per quanto riguarda la questione energie rinnovabili l'interpellanza Svp chiedeva come si pensa di integrare i principi di sostenibilità nei progetti edilizi comunali e quali maggiori costi abbia portato il ritardato avvio dei lavori di costruzione della biblioteca. L'assessore all'ambiente Erich Debiasi (Insieme/Miteinander) ha sostenuto che gli edifici pubblici in programma (scuole e appartamenti per anziani) rispondono alle normative CasaClima B. E' prevista inoltre l'introduzione di una sorta di «energy management» per gli edifici comunali e la prossima approvazione del regolamento sulla gestione dell'illuminazione esterna. Ogni 1° lunedì del mese è inoltre disponibile il servizio di consulenza ambientale. L'assessore all'istruzione Hubert Bertoluzza ha affermato che sul tetto della nuova biblioteca è previ-

sto un impianto fotovoltaico i cui costi dovrebbero ammortizzarsi in circa 10 anni. Relativamente ai maggiori costi, la revisione del progetto originario della biblioteca, ha affermato Bertoluzza, porterà invece ad un risparmio di circa un milione di Euro grazie all'accorpamento di più strutture. Il portavoce Svp Haas ha sostenuto che i due progetti non sono di per sé confrontabili perché profondamente diversi.

Soddisfazione è stata invece espressa dalla Stella Alpina per quanto riguarda la risposta dell'amministrazione in merito alla pulizia del percorso vita in zona Rio Nero dopo i danni causati dalle abbondanti nevicate invernali e sull'interrogazione relativa alla crisi economica e alle metodologie di pagamento del Comune, considerate dalla Svp in linea con i tempi e le modalità dell'amministrazione provinciale.

L'ultima interrogazione riguardava la possibilità di aderire all'incentivazione provinciale relativa alla costruzione di appartamenti per il ceto medio. Il sindaco Roland Pichler ha risposto affermando che il Comune presenterà richiesta (attualmente le richieste sono tre) e che entro set- ►►

► tembre il comune deve trovare terreno e finanziamenti relativi. Haas ha sollecitato l'amministrazione a rendere nota questa opportunità anche attraverso i mezzi di informazione.

Il consiglio ha stanziato tramite variazione di bilancio 86 mila Euro per l'acquisto del nuovo mezzo poli-funzionale destinato alla pulizia delle strade. Le maggiori entrate (quasi 16 mila Euro) provenienti dalla Selgas sono state destinate rispettivamente al settore viabilità (6100 Euro), manutenzione straordinaria (4775 Euro) e linee guida per la prossima stampa e distribuzione dell'opuscolo (5000 Euro).

Approvato all'unanimità anche il regolamento per la determinazione e la riscossione dei contributi di urbanizzazione e dei costi di costruzione. Markus Haas ha chiesto però che l'amministrazione riveda in tempi brevi ICI e addizionale IRPEF per venire incontro alle difficoltà economiche derivanti dall'attuale crisi.

Novità anche per quanto riguarda il regolamento del centro di riciclaggio. D'ora in poi sarà possibile portare al centro i materiali indicati «solo se il servizio è attivato». Questa formulazione è stata resa necessa-

ria perché non è possibile garantire lo smaltimento costante di tutti i materiali: a volte infatti alcuni servizi non possono più essere garantiti perché il fornitore di servizio interrompe l'attività non ritenendola più redditizia. La SVP si è astenuta chiedendo che il servizio rimanga comunque attivo per tutti i materiali in cambio del versamento, per alcune categorie di rifiuto, di una piccola somma di denaro. In ogni caso l'amministrazione si è riservata di approfondire la questione analizzando anche i regolamenti dei comuni vicini.

Il consiglio ha approvato all'unanimità anche le modifiche allo statuto del consiglio dei giovani, richieste dagli stessi componenti. La novità più importante riguarda la decisione in merito all'assegnazione dei contributi alle associazioni giovanili, che passa dal consiglio dei giovani al consiglio comunale.

Modificato anche il regolamento per il commercio al dettaglio. La novità più rilevante è l'introduzione del mercato contadino con precedenza ai produttori locali con un numero di banchi oscillante tra 4 e 5.

Il consiglio si è concluso con due modifiche al piano urbanistico: la

prima (riduzione dell'area parco giochi tra asilo italiano e scuola elementare) per permettere la costruzione del nuovo complesso scolastico, la seconda (cambiamento zona di recupero) per garantire la prosecuzione dei lavori di costruzione della rotatoria in via Termeno. 

**Società di ingegneria in Ora cerca**

## Collaboratore Tecnico

**con esperienza professionale anche breve e buona conoscenza di Autocad.**

**Tel. 0471 802 850**

## IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore  
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom  
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di  
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·  
Direttore responsabile  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione  
Maria Elsler

Redaktion · Redazione  
Maria Elsler  
Luca Moresco  
Reinhold Stainer  
Dagmar Wieser  
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico  
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione  
Peter Simonini

Foto  
Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat · Revisione testi  
Inge Aster  
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni  
Nadia Palmarin

Druck · Stampa  
Ingraf, Auer/Ora



Per anni abbiamo cercato

## la ricetta

dell'eterna giovinezza

oggi l'abbiamo scoperta nell'energia della  
luce e del calore

Il ringiovanimento cutaneo LHE è il metodo più sicuro, non invasivo, non abrasivo e confortevole per ottenere una pelle dall'aspetto più giovane e sano in modo rapido e senza noiosi tempi di recupero dopo il trattamento.

La tecnologia brevettata LHE, utilizza un'onda di luce e calore, estremamente sicura, che agisce dolcemente sulla pelle stimolando la produzione di nuovo collagene per eliminare le rughe sottili e quelle più profonde facendo scomparire i segni del tempo.

**Estetica Bios · Piazza Principale, 27 · 39040 Ora (BZ) · Tel. 0471 811 443**



PETER SIMONINI

Die Rosskastanie im Schulhof

Der Umbau der Grundschule steht bevor

## GEMEINDERATSSITZUNG

**Neue Bestimmungen zur Abfallbewirtschaftung, Jugendparlament, Handel**

## Zahlreiche Anfragen von Seiten der SVP

LUCA MORESCO

**I**N DER VERGANGENEN Sitzung des Gemeinderates wurde eine Liste mit 19 Tagesordnungspunkten und 5 Anfragen aus den Reihen der SVP behandelt.

Auf den im Leitbild eingebauten Satz »Wir entscheiden« bezieht sich die SVP mit ihrer Frage. Warum keine Volksbefragung zu den großen Projekten wie Schule, Bibliothek und Erholungszone angesetzt wird, wenn man nach den Grundsätzen des Leitbildes handeln will. Assessor Hubert Bertoluzza (Dorfliste Auer) erwidert, dass gerade diese Projekte wie kaum ein anderes so intensiv in der Öffentlichkeit bei Bürgerabenden und Versammlungen besprochen und diskutiert wurden und in der Frage des Schulbaus macht das Gesetz doch ganz klare Vorgaben für die Verwaltung, die für die räumlichen Voraussetzungen zu sorgen hat, um das Recht auf Bildung zu garantieren. In diesem Zusammenhang hat die Verwaltung auch sofort auf die Reaktionen aus der Bevölkerung im Hinblick auf die Erhaltung des Baumes im Schulhof reagiert und eine entsprechende Lösung vorangetrieben. Was die Bibliothek betrifft wäre eine Volksbefragung schon in der vergangenen Legislatur angebracht gewesen, als noch die SVP die Weichen

zur Verwirklichung des Projektes gestellt hat und nicht erst jetzt, wenn die Planung und Realisierung schon so weit fortgeschritten ist. Zum Ausbau der Erholungszone hingegen, wird von Hubert Bertoluzza die Stellungnahme der SVP Ende 2007 zitiert, wo diese mit Nachdruck ein rasches Handeln und Eingehen auf die Wünsche des direkt betroffenen Sportclubs fordert. Bertoluzza schließt seine Stellungnahme, indem er einräumt, dass eine genaue Festlegung der Kriterien zur Definition »Großprojekte« demnächst erfolgen muss.

Die Anfrage der SVP hinsichtlich der erneuerbaren Energie und der Umsetzung der Grundsätze zur Nachhaltigkeit in den öffentlichen Bauten sowie zur Mehrkostenbelastung des Bibliothekneubaus durch die Verzögerung des Baubeginns wird von Erich Debiasi (Insieme/Miteinander) als verantwortlicher Umweltassessor beantwortet. Die geplanten Projekte (Schulen und Wohnungen für Senioren) entsprechen den Normen des Klimahauses »B«. Es ist weiters vorgesehen, in der nächsten Beschlussfassung zur öffentlichen Beleuchtung auch über ein Konzept »Energie-Management« für alle gemeindeeigenen Bauten und Räumlichkeiten zu befinden. Außerdem

steht an jedem ersten Montag im Monat der Beratungsdienst für Umweltfragen zur Verfügung. Hubert Bertoluzza fügt hinzu, dass die Bibliothek mit einer Photovoltaik-Anlage ausgestattet sein wird, die sich in rund 10 Jahren amortisiert. Die Frage zu den Mehrkosten: mit der Umplanung des ursprünglichen Projektes kann rund eine Million Euro eingespart werden, dank der Einbindung von mehreren Strukturen. Markus Haas, Fraktions Sprecher der SVP, verteidigt, die beiden Projekte heute seien nicht mehr miteinander vergleichbar sind, da das ursprüngliche grundlegend abgewandelt wurde.

Zustimmung von Seiten der SVP gab es hingegen zur Antwort der Gemeindeverwaltung zu den Säuberungs- und Instandhaltungsarbeiten des Trimmdich-Pfades im Schwarzenbach, der heuer durch Schneeedruck arg in Mitleidenschaft gezogen wurde. Zustimmung auch zu den Äußerungen der Gemeindeverwaltung auf Fragen der Krisenbewältigung und der Zahlungsmodi, die laut SVP mit denen der Landesverwaltung konform gehen.

Die letzte Anfrage betraf die Nutzung der Förderungsmittel durch das Land zum Bau von Wohnungen für den Mittelstand. Bürgermeister ►►

► Roland Pichler antwortet, die Gemeindeverwaltung wird ein Ansuchen einreichen (z.Z. gibt es 3 Interessierte). Innerhalb September muss die Gemeinde Grund und Finanzierung finden. Markus Haas regt an, diese Möglichkeit auch über die Medien bekannt zu geben.

Der Gemeindeausschuss hat über eine Bilanzänderung den Betrag in Höhe von 86.000 Euro für den Ankauf einer Straßenreinigungsmaschine genehmigt. Die Haupteinnahmen in Höhe von beinahe 16.000 Euro von Selgas konnten wie folgt eingesetzt werden: Verkehr (6.100 Euro) außerordentliche Instandhaltung (4.775 Euro) und 5.000 Euro für die Drucklegung und Verteilung der Broschüre zum Leitbild von Auer.

Einstimmig angenommen wurde auch das Verfahren mit dem die Erschließungskosten und Baukostenabgaben fest gelegt werden. Markus Haas fragt an, ob die Gemeindeverwaltung so schnell als möglich die Gebäudesteuer »ICI« und die Zusatz-Einkommenssteuer »IRPEF« überarbeiten kann um die wirtschaftlichen Schwierigkeiten durch die allgemeine Krise zu entschärfen.

Neuerungen gibt es hinsichtlich der

Regelung zur Müllentsorgung am »Recycling-Hof«. Von nun an können bestimmte Abfälle nur dann angeliefert werden, wenn die Anlage in Betrieb ist. Diese Maßnahme wird notwendig da es nicht möglich ist, sämtliche Abfälle gleichzeitig anzunehmen, da einige Entsorgungsbetriebe ihren Dienst aus Rentabilitätsgründen nicht mehr aufrecht erhalten wollen. Die SVP enthält sich der Stimme, weil der Dienst für alle Abfälle aufrecht erhalten bleiben muss, gegebenenfalls gegen Bezahlung einer kleinen Beitragssumme. Die Verwaltung wird das Problem untersuchen und mit den betroffenen Nachbargemeinden erörtern.

Einstimmig genehmigt werden auch die eingebrachten Änderungen

der Statuten zum Jugend-Gemeinderat. Die wichtigste Neuerung betrifft die Zuteilung der Beiträge an die Jugendorganisationen, die vom Gemeindeausschuss übernommen werden soll.

Geändert werden auch die Bestimmungen zum Detailhandel, mit der Einführung eines Bauernmarktes, wobei 4 bis 5 Marktstände für heimische Verkäufer reserviert sind.

Der Gemeinderat schließt mit 2 Bauleitplanänderungen, eine zur Verkleinerung des Kinderspielplatzes zwischen Turmwirt und Aula Magna, damit der Umbau des Schulgebäudes ermöglicht wird und die zweite zu einem Grundstückstausch, um den Kreisverkehr an der Traminerkreuzung abschließen zu können. 🐾

## WOHNUNGEN FÜR DEN MITTELSTAND

Die Landesregierung fördert den Bau von Wohnungen für den Mittelstand. Zugang zum Mittelstands-Wohnprogramm haben alle jene, die die Voraussetzungen erfüllen, um in den Genuss der Wohnbauförderungs-Maßnahmen des Landes zu kommen. Sie müssen gleichzeitig über ein Mindesteinkommen verfügen. Die Wohnungen sollen Mittelstands-Familien zum Landesmietzins zur Verfügung gestellt werden. Nach zehn Jahren besteht für den Mieter die Möglichkeit, die Wohnung zu kaufen.

Interessierte können sich bis 10. Mai im Gemeindeamt (Sekretariat) melden.

## VERANSTALTUNGSREIHE

### 1809 - 2009 Gedenkjahr in Auer

Aurer Vereine planen eine Reihe von verschiedenen Veranstaltungen

WINNISCHHOFER HERBERT

**A**NLÄSSLICH DES Gedenkjahres 1809 - 2009 planen auch in Auer verschiedene Vereine eine Reihe von Veranstaltungen.

Den Auftakt machte im Jänner der Bildungsausschuss mit dem Forumtheater »A.H. 09 Ethik im Alltag«. Es folgte Ende April in Zusammenarbeit zwischen Bibliothek und Jungentreff die Buchvorstellung »Andreas Hofer - eine illustre Geschichte« mit Jochen Gasser und Norbert Parschalk im Jungentreff Joy.

Vom 6. bis 9. Mai organisieren der Bildungsausschuss und die Oberschule für Landwirtschaft eine Wanderausstellung zum Gedenkjahr im Foyer

der Aula Magna. Die Öffnungszeiten der Ausstellung »Trotz Triumph - Trauma eines Tirolers« sind folgende: 6. Mai: 20:00 bis 21:30 Uhr; 7. Mai: 8 bis 17 Uhr; 8. Mai: 8 bis 17 Uhr; 9. Mai: 8 bis 12:30 Uhr und 19 bis 21 Uhr. Im Rahmen der Ausstellung sind am 6. Mai um 20:00 Uhr Liedermacher Markus »Doggi« Dorfmann und der Zeichner Jochen Gasser mit »Do Hofer sing« zu Gast.

Heuer feiert die Schützenkompanie das 50jährige Jubiläum ihrer Wiedegründung, welches mit dem Gedenkjahr zusammenfällt. Die Kompanie plant am 06. Juni die Wiedegründungsfeier mit dem großen

österreichischen Zapfenstreich. Besonders feierlich soll die Herz-Jesu-Prozession am 21. Juni gestaltet werden. Am 08. November wird die Weihe einer neuen Glocke für den Soldatenfriedhof stattfinden.

Am 07. Oktober organisiert die öffentliche Bibliothek einen Vortrag mit Rudolf Tasser zum Thema »Tirol 1809 - Kampf gegen die neue Zeit«.

Sollten weitere Veranstaltungen geplant sein, werden die Organisatoren um rechtzeitige Bekanntgabe gebeten und zwar an: Bürgermeister Roland Pichler, Kulturreferent Hubert Bertoluzza oder Schützenhauptmann Herbert Winnischhofer. 🐾

## Aus dem Rathaus Dal Comune



GEMEINDEVERWALTUNG AUER

Im Bild v.l.n.r.: Marianna Frisinghelli, Bürgermeister Roland Pichler, Carmen Celva, Urban Glöggel, Kommissär Karl Heinz Oberrauch und Grundbuchführerin Gabriella Matzneller

### AUS DEM RATHAUS

## Wiederherstellung des Grundbuches schreitet voran

3100 Grund- und Bauparzellen überprüft und bearbeitet - Abschluss voraussichtlich im Jahr 2010

GEMEINDEVERWALTUNG

**D**IE KOMMISSION für die Wiederherstellung des Grundbuches der Katastralgemeinde Auer kommt zügig voran. Der Kommission gehören Vertreter des Grundbuchs- und Katasteramtes sowie vom Gemeinderat ernannte Vertreter an. Nach der im Jahre 1991 begonnenen Neuvermessung und der Ende der Neunzigerjahre erfolgten Erstellung der neuen Katastermappen von Seiten des beauftragten Technikers Architekt Paulo Pedron konnte mit den Erhebungen von Seiten der Wiederherstellungskommission begonnen werden.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2406 vom 16.7.2007 wurde der pensionierte Grundbuchführer und ehemaliger Leiter des

Grundbuchamtes von Kaltern, Karl Heinz Oberrauch, zum neuen Kommissär, welcher den Rang einer Amtsperson bekleidet, ernannt und somit mit der Weiterführung der bereits vor einigen Jahren begonnenen Erhebungen zur Wiederherstellung des Grundbuches der Katastralgemeinde Auer beauftragt. Die Grundbuchführerin Gabriella Matzneller vom Grundbuchsamt Neumarkt fungiert als Sekretärin. Von der teilweisen Wiederherstellung sind ungefähr 3.100 Grund- und Bauparzellen im Gesamtausmaß von ungefähr 1.182 ha betroffen. Für diese wurden sowohl die neuen Katastermappen als auch die neuen materiellen Teilungspläne für die ma-

teriell geteilten Gebäude erstellt. In aufwendiger Überprüfung werden diese neuen Mappen und Pläne in all ihren Einzelheiten mit jenen noch in Kraft befindlichen verglichen und die betroffenen Eigentümer in den Räumen der Gemeinde Auer zur Abhandlung vor die Kommission geladen. Ebenso werden in Fällen von Grenzmeinungsverschiedenheiten die betroffenen Eigentümer im Beisein des Katastertechnikers zu Lokalausweisen vorgeladen, um eine Einigung der Grenzverläufe mit der darin neu vermessenen Fläche zu erzielen. Bisher konnten in zahlreichen und zum Teil auch schwierigen Kommissionssitzungen, sei es in den Räumen der Gemeinde Auer als auch im Grundbuchsamt von Neumarkt, über 1000 Protokolle verfasst werden. Man hofft innerhalb des Jahres 2010 mit den Erhebungen abzuschließen, sagt Kommissär Karl Heinz Oberrauch. Nach Abschluss des gesamten Projektes wird das bis dahin noch bestehende Grundbuch und Kataster für die Katastralgemeinde Auer außer Gebrauch gesetzt und somit das neu angelegte in Führung gebracht. 

## Geometra - Geometer Silvio Dallapiazza



**Progetti · Sicurezza · Catasto · Frazionamenti  
Projekte · Sicherheit · Kataster · Teilungspläne**

Vicolo Verdi Gasse 2/a · I-39051 Bronzolo-Branzoll (BZ)

+39 340 46 64 816 · +39 0471 967 082 · silviodallapiazza@hotmail.com

## AUS DEM RATHAUS

## Volksanwältin auch für Auer

GEMEINDEVERWALTUNG



GEMEINDEVERWALTUNG AUER

### Volksanwältin Burgi Volgger und Bürgermeister Roland Pichler

**I**N DER NEUEN Satzung der Gemeinde ist auch das Amt der Volksanwältin bzw. des Volksanwaltes vorgesehen. Dieses Amt wurde eingeführt, um völlig unabhängig den Schutz der Bürgerinnen und Bürger zu gewährleisten. Der Gemeinderat hat beschlossen, für dieses Amt eine Vereinbarung mit der Volksanwältin der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol abzuschließen. Die Volksanwältin ist eine vom Südtiroler Landtag gewählte Mittlerin zwischen Bürger und öffentlicher Verwaltung. Die Aufgaben der Volksanwaltschaft sind im Wesentlichen die der Beschwerdeprüfung, Information, Beratung und Vermittlung bei Konflikten zwischen den Bürgern und Bürgerinnen auf der einen Seite und der öffentlichen Verwaltung auf der anderen. Sie setzt sich für den Schutz der Rechte und Interessen von Bürgerinnen und Bürgern gegenüber der öffentlichen Verwaltung ein. Kürzlich hat Bürgermeister Roland Pichler mit der Volksanwältin Burgi Volgger die entsprechende Vereinbarung unterschrieben, womit die Volksanwaltschaft nun auch den Aurer Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung steht. 🇮🇹

## AUS DEM RATHAUS

## Die Quelle Rotwand wurde saniert

Auf diesen Augenblick haben viele Umweltschützer gewartet

ERICH DEBIASI

**D**IE QUELLE Rotwand ist saniert und somit wurde der Quelle der Stellenwert zu Teil, der einem trinkbaren Gewässer zusteht. In Zeiten, in denen natürliche Wasserressourcen eines der höchsten Werte und Güter für die Umwelt darstellen, muss es uns ein Anliegen sein, diese zu schützen und zu pflegen.

Wir erinnern uns: Dieses Areal wurde vor Jahren als wertloses Gestrüpp abgetan und sollte zu Gunsten einer Erweiterung des Gewerbegebietes geopfert werden. Dies wurde damals durch den tatkräftigen Einsatz vieler einzelner Aurer, der Umweltkommission, durch den Dachverband für Naturschutz, der Bürgerliste Miteinander/Insieme/Adum, dem WWF, und vieler anderer Naturschützer verhindert.

Dieses Vorhaben war für den Umweltreferenten der Gemeinde Auer und die Umweltkommission von großer Wichtigkeit. Die politische Koalition unterstützte das Vorhaben sofort und stellte die nötigen Geldmittel bereit.

Das Wäldchen und die Quelle befanden sich in einem schlechten Zustand. Scheinbar empfanden es einige Schmutzfinken für angebracht, jeglichen Unrat von Grünabfällen bis zu abgefahrenen Reifen und Elektrogeräten einfach hinein zu kippen.

Nach verschiedenen Lokalaugenscheinen mit dem zuständigen Gemeindeferenten für Umweltfragen Erich Debiasi, der Frau Dr. Maria Luise Kiem vom Amt für Landschaftsökologie, dem Landesforstinspektor Dr. Rainer Ploner und dem Forstkommandant der Station Neumarkt Markus Unteregger beschloss



GEMEINDEVERWALTUNG AUER

### Die Quelle Rotwand

man eine vorsichtige Sanierung des Areals.

Die Bediensteten der Forst errichteten einen Zaun und häuften einen Erddamm auf. So soll das Parken und das Abladen von Müll eingedämmt werden. Zusammen mit unserem Gemeindeforster räumten sie auf, säuberten u. gestalteten den Quellenaustritt (ein LKW an Unrat waren am Ende zustande gekommen). Einige zwischen Steine verkeilte Reifenreste werden in diesen Tage von der freiwilligen Feuerwehr geborgen.

Die Gemeindeverwaltung hofft, dass das Quellwäldchen in Zukunft von Abfällen aller Art (bitte auch keine Grünabfälle!) verschont bleibt und es gelingt, diesem Gewässer und dem umliegenden Auwäldchen den nötigen Respekt entgegen zu bringen. 🇮🇹

## DAL COMUNE

## Il ripristino del libro fondiario procede

3100 particelle fondiarie ed edilizie da esaminare - Nel 2010 la fine della rilevazione

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

**L**A COMMISSIONE per il ripristino del libro fondiario del comune catastale di Ora procede speditamente nel suo lavoro. La commissione è composta da rappresentanti dell'ufficio catastale e del libro fondiario così come da rappresentanti eletti dal consiglio comunale. Dopo le nuove misurazioni iniziate nel 1991 e la redazione della nuova mappa catastale da parte dell'incaricato l'architetto Paolo Pedron alla fine degli anni 90, la commissione ha iniziato il suo lavoro per il ripristino del libro fondiario.

Con delibera della giunta provinciale n. 2406 del 16.07.2007, il signor

Karl Heinz Oberrauch, ex conservatore dell'ufficio libro fondiario di Caldaro, è stato incaricato in veste di funzionario quale commissario per il proseguimento dei rilevamenti per il ripristino del libro fondiario per il comune di Ora, iniziati già anni fa. Il ruolo di segretaria viene svolto dalla sig.ra Gabriela Matzneller, conservatrice dell'ufficio libro fondiario di Egna. In tutto si sta lavorando su circa 1.182 ettari di terreno, divisi in circa 3.100 particelle fondiarie ed edilizie. I proprietari vengono di volta in volta invitati davanti alla commissione nel comune di Ora per l'esame delle nuove mappe e dei nuovi frazionamenti per ogni singola porzione. Nei

casi di contrasto o di diversa veduta dei confinanti i proprietari sono invitati ad un sopralluogo con un tecnico dell'ufficio catasto per trovare un accordo sui nuovi confini. Fino ad oggi sono stati redatti oltre 1000 protocolli delle numerose e impegnative sedute della commissione. L'augurio del commissario Karl Heinz Oberrauch è quello di terminare le rilevazioni nell'anno 2010.

A conclusione dell'intero progetto il libro fondiario del comune catastale di Ora ancora in vigore verrà sostituito da quello in elaborazione. 

## DAL COMUNE

## Risanata la sorgente «Crada rossa»

Molti gli ambientalisti che hanno atteso con ansia questo momento

ERICH DEBIASI

**L**A SORGENTE crada rossa è stata risanata, attribuendole il valore che giustamente spetta alle acque potabili. In tempi in cui le risorse idriche rappresentano, dal punto di vista ambientale, uno dei beni e valori più preziosi, dobbiamo esigere che esse vengano protette, assicurando loro le necessarie cure.

Nel recente passato l'area era stata declassata a sterpaglia senza valore, sacrificandola a favore di un ampliamento della zona produttiva. Tuttavia l'energico ed efficace impegno di privati cittadini, della commissione comunale per l'ambiente, della federazione a tutela della natura, della lista civica Insieme / Miteinander / Adum, del WWF e di molti altri ambientalisti, ne ha impedito la scomparsa.

L'assessore all'ambiente del comune di Ora e l'omonima commis-

sione hanno da subito giudicato molto importante questa iniziativa e l'amministrazione comunale ha deciso di sostenere il progetto, mettendo a disposizione i fondi necessari.

Il boschetto e la sorgente si trovavano entrambi in cattive condizioni. Alcune persone dotate di scarso senso civico avevano infatti deciso di smaltire in questa zona ogni sorta di rifiuto: nell'area sono stati ritrovati addirittura pneumatici ed elettrodomestici fuori uso.

Dopo svariati sopralluoghi compiuti dall'assessore comunale all'ambiente Erich Debiasi, dalla Dott.ssa Maria Luise Kiem dell'ufficio provinciale ecologia del paesaggio, dall'ispettore forestale Dott. Rainer Ploner e dal comandante della stazione forestale di Egna Markus Unteregger si è convenuto di procedere ad un accurato

risanamento dell'area.

Gli operatori del servizio forestale hanno realizzato una staccionata ed innalzato un terrapieno che dovrebbe impedire la sosta e lo scarico delle immondizie. In collaborazione con gli operai comunali, gli operatori hanno riordinato e ripulito la zona delle sorgive (alla fine, per il trasporto della notevole massa di rifiuti, è stato necessario l'utilizzo di un camion). In questi giorni i vigili del fuoco di Ora provvederanno all'asporto degli ultimi pneumatici rimasti incastrati fra i massi.

L'amministrazione comunale si augura che, in futuro, il boschetto delle sorgenti sia risparmiato dal deposito d'ogni tipo di rifiuto (anche quello verde) e che cresca in tutti noi quel senso civico che permetta di dare anche a quell'acqua il rispetto che le è dovuto. 

## Imposta comunale sugli immobili (L'ufficio tributi)

### Avviso nr. 1

Dato che a partire dall'anno 2008 non è dovuta l'ICI per le abitazioni principali e per tutte quelle abitazioni equiparate all'abitazione principale, da quest'anno non verrà più spedito alcun conteggio a tutti i contribuenti per i quali l'ICI dovuta risulti uguale a 0,00 Euro.

In questo modo possono essere risparmiati i costi relativi alla stampa e postalizzazione delle lettere. Per eventuali informazioni l'ufficio tributi del comune di Ora è a gentile disposizione.

### Avviso nr. 2

Si avvisa la popolazione che è prevista l'estensione delle agevolazioni, applicate alle abitazioni principali, anche a quelle concesse in comodato d'uso a parenti.

Le abitazioni concesse in uso gratuito solo a parenti in linea retta di qualsiasi grado, sono equiparate alle abitazioni principali se nelle stesse il parente in questione ha stabilito la propria residenza. A queste abitazioni è applicata l'esenzione prevista per le abitazioni principali.

Per poter usufruire dell'agevolazione, sia il titolare che il parente, devono provare la concessione mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000. L'agevolazione si intende rapportata al periodo dell'anno per il quale esistono i presupposti ed ha effetto solo a partire dalla data di presentazione della relativa dichiarazione. I moduli sono disponibili presso l'ufficio tributi del comune.

## Gemeindesteuer auf Immobilien

### I. Bekanntmachung

Da seit 2008 für die Hauptwohnung und alle der Hauptwohnung gleichgestellte Immobilien die ICI nicht mehr geschuldet ist, wird all jenen Steuerträgern, bei denen die geschuldete ICI gleich 0,00 Euro ist, heuer erstmals keine ICI Vorausberechnung zugeschickt.

Auf diese Weise werden die Kosten für den Druck und den Versand erspart. Für eventuelle Auskünfte steht das Steueramt der Gemeinde Auer gerne zur Verfügung.

### II. Bekanntmachung

Es wird bekannt gegeben, dass die vorgesehenen Steuervergünstigungen für die Hauptwohnung auch auf jene Wohnungen, welche an Verwandte als Nutzungsleihe abgetreten werden, angewandt werden.

Die in unentgeltlicher Nutzungsleihe nur an Verwandte in gerader Linie jeden Grades abgetretenen Wohnungen werden den Hauptwohnungen gleichgestellt, wenn der Verwandte dort seinen Wohnsitz aufgeschlagen hat. Auf diese Wohnungen wird die für die Hauptwohnungen vorgesehene Befreiung angewandt.

Um in den Genuss der Vergünstigung nach dem vorhergehenden Absatz zu gelangen, müssen der Inhaber und der Verwandte mittels Ersatzerklärung gemäß DPR 445/2000 die Übergabe der Wohneinheit in Nutzungsleihe nachweisen. Die Vergünstigung wird im Verhältnis zu jenem Teil des Jahres gewährt, für welchen die entsprechenden Voraussetzungen bestehen und nur mit Wirkung ab dem Abgabedatum der entsprechenden Erklärung. Die Formblätter stehen beim Steueramt der Gemeinde zur Verfügung.

## DAL COMUNE

## Anche per Ora la difensora civica

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

**N**EL NUOVO statuto comunale è prevista anche l'introduzione del servizio del difensore civico. L'introduzione di questa nuova funzione pubblica garantisce una difesa indipendente dei cittadini. Il consiglio comunale ha deciso a questo proposito di stipulare una convenzione con la difensora civica della Provincia Autonoma di Bolzano.

La Difensora civica è eletta dal Consiglio provinciale e funge da mediatrice tra i cittadini e la pubblica amministrazione. Tra i principali compiti della Difesa civica ci sono l'esame dei reclami, l'attività d'informazione, la consulenza e la mediazione in caso di conflitti tra cittadini e pubblica amministrazione. La Difesa civica tutela i diritti e gli interessi dei cittadini e delle cittadine nei confronti della pubblica amministrazione e a tal fine svolge la propria attività in modo libero e autonomo.

Recentemente il Sindaco Roland Pichler ha sottoscritto la convenzione con la difensora civica Burgi Volgger. In questo modo il servizio è garantito anche per le cittadine ed i cittadini di Ora. 🇮🇹

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



*»Es gibt bereits alle guten Grundsätze. Wir brauchen sie nur noch anzuwenden.«*

**Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.**

<b>Alois Öhler</b>	<b>21.05.</b>
<b>Maly von Elzenbaum</b>	<b>25.05.</b>
<b>Mathilde Giuliani Condin</b>	<b>26.05.</b>
<b>Hedwig Grasser</b>	<b>31.05.</b>



PETER SIMONINI

## Gemeindegemeinschaft

11.03.2009

### Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe

Herrn P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung der Brandschutzunterlagen gemäß Ministerialdekret vom 10.03.1998 betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte und des ELKi-Zentrums, zum Betrag von Euro 3.466,37 erteilt.

### Grünanlagen

Der Gesellschaft SAM GmbH mit Sitz in Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde Auer im Zeitraum 16.3.2009 bis 31.1.2011 zum

Gesamtbetrag von 87.430,80, aufgrund des besten Angebotes, erteilt.

### Seniorenheim »Marienheim«

Der Firma Möbel Graf GmbH aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage einer Kücheneinrichtung für die Wohnung Nr. 10 des Seniorenheimes »Marienheim«, zum Gesamtbetrag von Euro 4.320,00 erteilt.

Der Firma Dibiasi Egon aus Graun/Kurtatsch wurde der Auftrag zur Lieferung und Verlegung eines PVC-Bodens in der Wohnung Nr. 10 des Seniorenheimes »Marienheim«, zum Gesamtbetrag von Euro 1.120,20 erteilt.

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung sowie Montage eines Spültischmischers und die Versetzung des Wasseranschlusses für die neue Küche in der Wohnung Nr. 10 des Seniorenheimes »Marienheim« zum Gesamtbetrag von Euro 295,42 erteilt.

### Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Das von Dr. Ing. Georg Kauer vorgelegte 3. Zusatzprojekt für die Bau-

meisterarbeiten zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, mit einer Mehrausgabe von Euro 20.892,96 wurde genehmigt.

Herrn Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde der Auftrag für die Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen bezogen auf die Baumeister- und Zusatzarbeiten für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 15.072,17 erteilt.

Herr Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde mit der Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten, für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 4.885,79 beauftragt.

Herrn P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wurde der Auftrag für die Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen bezogen auf die thermosanitären Anlagen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 2.028,17 erteilt.

Herrn P.I. Helmuth Stuppner aus Bozen wurde der Auftrag für die Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen bezogen auf die Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 3.823,04 erteilt.

## Durchgehend frisch zubereitete Salate und Snacks

Ab jetzt können Sie auch bei Regen auf unserer überdachten Terrasse gemütlich Platz nehmen! Neu: Lunchtronic und E-Lunch

CAFFÉ *Central*  
SNACKBAR  
Auer - Ora

Always a good feeling

### Bahnhofsgebäude von Auer

Das von Dr. Arch. Evelyn Steiner ►►

► vorgelegte 1. Zusatz- und Variante-projekt bezogen auf die Bautischlerarbeiten zur Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäudes von Auer, mit einer Mehrausgabe von Euro 3.692,29 wurde genehmigt.

Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes am Bahnhof Auer zum Betrag von monatlich Euro 670,00 erteilt.

### Beiträge

Dem Verein »Südtiroler Schwarzes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer« wurde der ordentliche Beitrag in Höhe von Euro 2.841,00 für die Pflege des Soldatenfriedhofes bezogen auf das Jahr 2007 gewährt und ausbezahlt.

Dem Verschönerungsverein Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.000,00 für außerordentliche Tätigkeiten im Jahr 2008 gewährt und ausbezahlt.

Zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen – Sektion Tennis wurde die 3. Rate des außerordentlichen Beitrages für die Benutzung der Tennishalle Auer während der Bauarbeiten zur Errichtung der Umfahrungsstraße von Auer, in Höhe von Euro 10.950,00 gewährt und ausbezahlt.

### Eco-Center

Die Rechnungen der ECO-Center AG über Euro 31.565,29 und Euro 2.572,50 betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 1. Trimester 2009 wurden genehmigt und ausbezahlt.

### Rathaus

Der Vertrag für die Wartung der von der Firma Bassi Geom. Leone KG gelieferten Büromaschinen für das Jahr 2009 zum Betrag von Euro 1.012,79 wurde angenommen.

### Kreisverkehr Kreuzung Traminerstraße/St.-Peter-Weg

Dass die Firma CO.GI GmbH aus Salurn den Zuschlag für die Errichtung des Kreisverkehrs in der Traminerstrasse/St.Peter-Weg mit dem Vergabebetrag von Euro 229.423,01

erhalten hat, wurde zur Kenntnis genommen.

### Öffentliche Gebäude

Der Firma Euroservice Merano GmbH wurde der Auftrag für die ordentliche Wartung von fünf Aufzügen in öffentlichen Gebäuden im Zeitraum 01.07.2009 bis 31.12.2010 für den Gesamtbetrag von Euro 7.558,80 erteilt.

Herrn Dr.Ing. Wolfgang Perwanger aus Bozen wurde der Auftrag für ein statisches Gutachten des Tscharchhauses zum Gesamtbetrag von Euro 918,00 erteilt.

### Grünanlagen

Die Rechnungen der Firma Alto Fusto OHG im Gesamtbetrag von Euro 7.200,00 betreffend die Ausholzung und Kontrolle der Bäume der öffentlichen Grünanlagen wurden genehmigt und ausbezahlt.

### Tischtennishalle

Der Firma Pallabazzer F. aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung von Reparaturen bei der Glas-Eingangstür der Tischtennishalle in Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 800,40 erteilt.

### Gemeindebauhof

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wurde der Auftrag für die Lieferung eines Mehrzweckfahrzeuges Typ-LADOG G129/N20 Hydro 99 - Euro 4 für den Gemeindebauhof zum Gesamtbetrag von 86.400,00 Euro erteilt.

### Jugendarbeit im Jugendtreff

Das Projekt für die Weiterführung der Jugendarbeit im Jugendtreff beim »Tscharchhaus« von Auer im

Zeitraum 01.01.2009 bis 31.12.2009 wurde genehmigt, welches die Einstellung eines Mitarbeiters mit Teilzeitbeschäftigung mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht.

18.03.2009

### Kreisverkehr Kreuzung Traminerstraße/St.-Peter-Weg

Der Firma Ewo aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung eines zusätzlichen Beleuchtungskörpers für die öffentliche Beleuchtung des Kreisverkehrs zum Gesamtbetrag von Euro 1.093,83 erteilt.

### Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden

Der Endstand der Arbeiten zur Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden – Teil 2 – Bauwerke und Ableitungen, erstellt von Dr. Ing. Günther Vieider, in Höhe von Euro 569.976,36 wurde genehmigt. Die Arbeiten wurden von der Firma CO.GI. GmbH mit Sitz in Salurn ausgeführt.

Die Mehrausgabe in Höhe von Euro 4.239,63 für die Ausarbeitung des Zusatz- und Varianteprojektes betreffend die Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden – Teil 2 – Bauwerke und Ableitungen wurde genehmigt.

### Beiträge

Dem Amateursportclub Auer Raiffeisen wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.000,00 für außerordentliche Tätigkeiten im ►►

Hotel\*\*\*  
**Turmwirt**

**39040 Auer / Ora (BZ)**  
**Kirchplatz 1 Piazza Chiesa**  
**Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396**  
**info@hotelturmwirt.it**

**Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Muttertag und Firmung!**

**Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu speciali per festa della mamma e Cresima!**

► Jahr 2008 gewährt und ausbezahlt.

### **Abfälle**

Die Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde mit der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 06.04.2009 bis 31.03.2010 beauftragt.

### **Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe**

Die Ausführungsprojekte, ausgearbeitet von den Technikern Dr. Arch. Christian Monsorno, P.I. Heinrich Kousminsky (thermosanitäre Anlagen) und P.I. Helmuth Stuppner (Elektroanlage) zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, der Kindertagesstätte und des ELKI- Zentrums, mit Gesamtkosten von Euro 3.494.490,56 davon Euro 2.726.164,50 für Arbeiten und Euro 768.326,06 als Summe zur Verfügung der Verwaltung, wurden genehmigt.

### **Leitbild**

Dem Graphiker Ambrosi Graphics aus Auer wurde der Auftrag für die graphische Gestaltung und die Herstellung der druckreifen Unterlagen des Leitbildes für Auer zum Gesamtbetrag von Euro 4.020,00 erteilt.

### **Müllentsorgungskonsortium**

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus) wurde die Rechnung in Höhe von Euro 93.743,14 betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2009 ausbezahlt.

### **Fußballplätze**

Der Firma Ekla GmbH wurde der Auftrag zur Düngung und Regeneration der Fußballplätze im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach« zum Gesamtbetrag von Euro 8.430,36 erteilt.

25.03.2009

### **Pflasterungsarbeiten**

Der Firma Porphyrr Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag zur Durchfüh-

rung von Pflasterungsarbeiten zur Wiederherstellung des Pflasterbelages am H.-Lona-Platz und bei verschiedenen Gehsteigen, zum Gesamtbetrag von Euro 4.200,00 erteilt.

### **Bahnhofsgebäude von Auer**

Das von P.I. Helmuth Stuppner vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt bezogen auf die Elektroarbeiten zur Sanierung der Sanitäranlagen sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäudes von Auer, mit einer Ausgabe von Euro 4.070,00 wurde genehmigt.

### **Erweiterungszone »Hufanger«**

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Rauch zur Errichtung der Infrastrukturen in der Erweiterungszone »Hufanger« mit einer Gesamtsumme von Euro 551.024,16 davon Euro 436.673,92 für Bauarbeiten und Euro 114.350,24 als Summe zur Verfügung zur Verwaltung (davon Euro 54.265,90 als Mehrwertsteuer) wurde genehmigt.

### **Leitbild**

Dem Fotografen Harald Kienzl wurde der Auftrag für die Publikation von 15 Fotomotiven im Leitbild für Auer zum Gesamtbetrag von Euro 1.185,60 erteilt.

### **Branzoller Graben**

Herrn Dr. Hermann Nicolussi aus Seis wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des geotechnischen Gutachtens für das Einleiten des Regenwasserkanals in den Branzoller Graben, zum Gesamtbetrag von Euro 2.142,00 erteilt.

### **Gemeindebauleitplan**

Herrn Dr. Arch. Claudio Polo aus Bozen wurde der Auftrag für die Überprüfung der von der Firma Creaform GmbH vorbereiteten Unterlagen, der Anpassung der Durchführungsbestimmungen an die aktualisierten Standardbestimmungen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol sowie die Einfügung von einigen Änderungen, welche für die Genehmigung des digitalisierten Gemeindebauleitplanes erforderlich sind, zum Gesamtbetrag von Euro 18.360,00, erteilt.

### **Ammoniakanlage des Eislaufplatzes**

Der Firma Marsten des Stenico Martin aus Auer wurde der Auftrag für verschiedene Metallarbeiten bei der Ammoniakanlage des Eislaufplatzes in der Zone Schwarzenbach für den Gesamtbetrag von Euro 1.434,00 erteilt.

### **Geschwindigkeitsgerät**

Bei der Firma Tarasconi Traffic Technologies GmbH aus Bozen wurde ein mobiles Geschwindigkeitsgerät einschließlich der Ausarbeitung der Beweisaufnahmen zum Gesamtbetrag von Euro 2.000,00 angemietet.

### **Erweiterungszone »Hufanger«**

Der Ges. Planpunkt GmbH (Ing. G. Rauch + Ing. W. Pardatscher) aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Ausarbeitung der Statik und für die statische Bauleitung betreffend die Errichtung der Infrastrukturen in der Erweiterungszone »Hufanger«, zum Gesamtbetrag von Euro 1.836,00 erteilt.

### **Gemeindestraßen**

Der Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen in verschiedenen Gemeindestraßen zum Gesamtbetrag von Euro 5.989,92 erteilt.

### **Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache**

Die Abrechnung für die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache in Neumarkt für den Zeitraum 30.06.2008 bis 31.12.2008 im Höhe von Euro 21.668,43 wurde genehmigt.

### **Mitgliedsbeitrag**

Zugunsten des Vereins »Südtiroler Weinstraße« wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2009 in Höhe von Euro 3.664,50 ausbezahlt.



## Baukommission



### Genehmigte Projekte Februar 2009

#### 2009 Huf Winfried, Huf Gottlieb

Variante für die Errichtung eines landwirtschaftlichen Geräteraumes

#### Marktgemeinde Auer

Gestaltung der Nordeinfahrt von Auer und Errichtung eines Fahrradweges zwischen Außerfeldweg und Hauptplatz - 1. Baulos, Nationalstraße

#### VFG GmbH

Erweiterung der Betriebshalle, Nationalstraße.

#### Visintin Erich

Bauliche Umgestaltung der Bäckerei - Erneuerung des Gutachtens, Nationalstraße 48.

#### Kaufmann Georg

Umbau des Wohnhauses, Fleimstalstraße 15.

#### Graiff Maria Magdalena

Variante für den Umbau und die Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes und Errichtung einer Wohneinheit im Erdgeschoss, Bahnhofstraße 78.

#### Abram Sieglinde

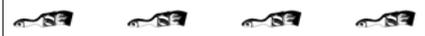
Errichtung eines Windfanges für die Wohnung im Dachgeschoss, Nationalstraße 17.

# ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898  
oder 339 607 2083



## Giunta comunale

11.03.2009

### Biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano

Al p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della documentazione antincendio ai sensi del Decreto Ministeriale del 10.03.1998 riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, una microstruttura per infanzia ed il centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 3.466,37.

### Verde pubblico

Alla società SAM Srl con sede a Bolzano, secondo l'offerta più conveniente, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della manutenzione ordinaria del verde pubblico del comune di Ora nel periodo 16.3.2009 - 3.1.2011, per l'importo complessivo di Euro 87.430,80.

### Casa per anziani «Marienheim»

Alla ditta Mobili Graf Srl di Ora, è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di una cucina per l'appartamento n. 10 della casa per anziani «Marienheim» per l'importo complessivo di Euro 4.320,00.

Alla ditta Dibiasi Egon di Corona/Cortaccia, è stato affidato l'incarico della fornitura e posa di un pavimento PVC nell'appartamento n. 10 della casa per anziani «Marienheim», per l'importo complessivo di Euro 1.120,20.

Alla ditta Roner Srl di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura nonché il montaggio di un miscelatore per lavello e lo spostamento dell'allacciamento all'acqua per la nuova cucina nell'appartamento n. 10 della casa per anziani «Marienheim» per l'importo complessivo di Euro 295,42.

### Spogliatoi del campo di pattinaggio

La terza perizia suppletiva, presentata dal direttore dei lavori

dott. ing. Georg Kauer per le opere murarie inerenti il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, con una maggiore spesa di complessivi Euro 20.892,96 è stata approvata.

All'ing. Georg Kauer di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la direzione dei lavori e redazione della documentazione per il conto finale riferiti alle opere murarie ed affini per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo di complessivi Euro 15.072,17.

All'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato affidato il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori, per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 4.885,79.

Al p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la direzione dei lavori e redazione della documentazione per il conto finale riferiti agli impianti termosantari per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo complessivo Euro 2.028,17.

Al p.i. Helmuth Stuppner di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la direzione dei lavori e redazione della documentazione per il conto finale riferiti all'impianto elettrico per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo di complessivi Euro 3.823,04.

### Stazione ferroviaria di Ora

La prima perizia suppletiva e di variante, presentata dall'arch. Evelyn Steiner riferita alle opere da falegname per il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, con una maggiore spesa di complessivi Euro 3.692,29 è stata approvata.

È stato affidato l'incarico per il servizio di pulizia dell'edificio alla ditta New Service di Ora, per un importo mensile di Euro 670,00.

### Contributi

All'associazione «Südtiroler Schwar- ▶▶

► zes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer» è stato concesso il contributo ordinario in misura di Euro 2.841,00 per la cura del cimitero di guerra riferita all'anno 2007.

All'associazione «Verschönerungsverein Auer» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 2.000,00 per iniziative straordinarie nell'anno 2008.

A favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen – sezione tennis, è stata liquidata la terza rata del contributo straordinario in misura di Euro 10.950,00 per l'utilizzo della palestra dei campi da tennis coperti ad Ora durante i lavori di costruzione della circonvallazione.

#### **Eco-Center**

Le fatture dell' Eco-Center S.p.A. nell'importo di Euro 31.565,29 e Euro 2.572,50, riguardanti il servizio di fognature e depurazione integrato per il 1° trimestre per l'anno 2009 sono state liquidate.

#### **Municipio**

È stato accettato il contratto di manutenzione delle macchine per ufficio fornite dalla ditta Bassi geom. Leone & c. di Laives per l'anno 2009, nell'importo di Euro 1.012,79.

#### **Rotatoria all'incrocio via Termeno/via San Pietro**

La ditta CO.GI Srl di Salorno si è aggiudicata i lavori per la realizzazione della rotatoria all'incrocio via Termeno/via S. Pietro per un importo di Euro 229.423,01.

#### **Edifici pubblici**

Alla ditta Euroservice Merano S.r.l. è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria di cinque ascensori negli edifici pubblici per il periodo luglio 2009 - dicembre 2010, per un importo totale di Euro 7.558,80. Al dott. ing. Wolfgang Perwanger di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la verifica dell'idoneità statica del Tschafhaus, per l'importo complessivo di Euro 918,00.

#### **Verde pubblico**

Le fatture della ditta Alto Fusto Snc di Ravina di Trento nell'importo di

Euro 7.200,00, per la pulizia del secco e controllo visivo di alberi in zone verde pubbliche, sono state liquidate.

#### **Palestra da tennis tavolo**

Alla ditta Pallabazzer F. di Egna, è stato affidato l'incarico riguardante l'esecuzione dei lavori di riparazione della porta d'entrata in vetro della palestra da tennistavolo di Ora, per l'importo di complessivi Euro 800,40.

#### **Cantiere Comunale**

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un veicolo multifunzionale tipo Ladog G129/N20 Hydro 99 - Euro 4, per un importo pari a Euro 86.400,00.

#### **Servizio giovani presso il punto di incontro giovani**

Il progetto per il proseguimento del servizio giovani presso il punto di incontro giovani dell'edificio «Tschafhaus» di Ora che prevede l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale nel periodo 01.01.2009 – 31.12.2009 è stato approvato.

18.03.2009

#### **Rotatoria all'incrocio via Termeno/via San Pietro**

Alla ditta Ewo Srl di Cortaccia è stato affidato l'incarico per la fornitura di 1 corpo illuminante aggiuntivo per l'illuminazione pubblica della rotatoria, per l'importo di Euro 1.093,83.

#### **Impianto di captazione a Molini/Trodèna**

Lo stato finale dei lavori per il rinnovo dell'impianto di captazione a Molini/Trodèna – parte 2 – manufatti e derivazioni, elaborato dall'ing. Günther Vieider, nell'importo di complessivi Euro 569.976,36 è stato approvato.

La maggiore spesa di Euro 4.239,63 per l'elaborazione della perizia supplementiva e di variante riguardante il rinnovo dell'impianto di captazione a Molini/Trodèna – parte 2 – manufatti e derivazione, è stata approvata.

#### **Contributi**

Allo Sportclub dilettantistico Ora

Raiffeisen è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 2.000,00 per attività straordinarie nell'anno 2008.

#### **Rifiuti**

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro riciclaggio di Ora, per il periodo dal 06.04.2009 al 31.03.2010.

#### **Biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano**

I progetti esecutivi, elaborati dai tecnici dott. arch. Christian Monsorno, p.i. Heinrich Kousminsky (impianti termosanitari) e p.i. Helmuth Stuppner (impianto elettrico) per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ELKI», con costi complessivi di Euro 3.494.490,56 di cui Euro 2.726.164,50 per lavori ed Euro 768.326,06 quale somma a disposizione dell'amministrazione, sono stati approvati.

#### **Linee guida per Ora**

Alla ditta Ambrosi Graphics di Ora, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione grafica e preparazione dei documenti pronti per la stampa delle linee guida per Ora, per l'importo di Euro 4.020,00.

#### **Consorzio raccolta e asporto rifiuti**

A favore del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno s.s.d.v. e Bronzolo con sede in Ora (municipio), è stata liquidata la fattura in misura di Euro 93.743,14 riguardante il primo acconto per l'anno 2009.

#### **Campi da calcio**

Alla ditta Ekla Srl è stato affidato l'incarico della concimazione e rigenerazione dei campi da calcio della zona sportivo-ricreativa «Schwarzenbach», secondo il sopra riportato programma annuale, per l'importo totale di Euro 8.430,36.

#### **Lavori di pavimentazione**

Alla ditta Porphyr Paoli Sas di ►►

- Ora, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di lavori di pavimentazione con cubetti di porfido per il ripristino della piazza H. Lona e di diversi marciapiedi, per l'importo di Euro 4.200,00.

25.03.2009

#### **Stazione ferroviaria di Ora**

La prima perizia suppletiva e di variante, presentata dal p.i. Helmuth Stuppner riferita alle opere da elettricista per il risanamento degli impianti sanitari nonché eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, con una maggiore spesa di complessivi Euro 4.070,00, è stata approvata.

#### **Zona di espansione «Hufanger»**

Il progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Günther Rauch per la realizzazione delle infrastrutture nella zona di espansione «Hufanger», per un importo complessivo di Euro 551.024,16 di cui Euro 436.673,92 per lavori ed Euro 114.350,24 quale somma a disposizione dell'amministrazione, è stato approvato.

#### **Linee guida per Ora**

Al fotografo Harald Kienzl è stato affidato l'incarico per la pubblicazione di 15 motivi fotografici per le linee guida per Ora per l'importo di complessivi Euro 1.185,60.

#### **Fossa di Bronzolo**

Al dott. Hermann Nicolussi di Siusi è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del parere geotecnico per l'immissione del canale di raccolta delle acque bianche nella fossa di Bronzolo, per l'importo di complessivi Euro 2.142,00%.

#### **Piano urbanistico**

All'arch. Claudio Polo di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica della documentazione predisposta dalla ditta Creaform Srl, l'adeguamento delle norme di attuazione alla normativa standard della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, nonché l'inserimento di diverse modifiche necessari per l'approvazione del piano urbanistico

comunale digitalizzato, per l'importo di Euro 18.360,00.

#### **Impianto di ammoniaca per la pista di pattinaggio**

Alla ditta Marsten di Stenico Martin di Ora è stato affidato l'incarico per diversi lavori in carpenteria metallica presso impianto di ammoniaca per la pista di pattinaggio presso lo Schwarzenbach, per un importo totale pari a Euro 1.434,00.

#### **Sistema mobile per la vigilanza**

Alla ditta Tarasconi Traffic Technologies Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per il noleggio di un sistema mobile per la vigilanza del traffico e l'elaborazione dei referiti per l'importo complessivo di Euro 2.000,00.

#### **Zona di espansione «Hufanger»**

Alla soc. Planpunkt Srl (ing. G. Rauch + ing. W. Pardatscher) di Egna, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della statica e la direzione statica riguardanti la realizzazione delle infrastrutture nella zona di espansione «Hufanger», per l'importo di Euro 1.836,00.

#### **Strade comunali**

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale in diverse strade comunali, per l'importo di complessivi Euro 5.989,92.

#### **Suole medie in lingua tedesca ed italiana**

Il rendiconto per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana di Egna relativo al periodo 30.06.2008 - 31.12.2008 nell'ammontare di Euro 21.668,43, è stato approvato.

#### **Contributo associativo**

All'associazione «Strada del vino Alto Adige» è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2009 di Euro 3.664,50.

## Commissione edilizia



#### **Progetti approvati febbraio 2009**

##### **Huf Winfried, Huf Gottlieb**

Variante per la realizzazione di un deposito agricolo e installazione impianto fotovoltaico.

##### **Comune di Ora**

Sistemazione dell'accesso Ora Nord e realizzazione del collegamento ciclabile dalla via dei Campi alla piazza principale - 1° lotto, via Nazionale.

##### **VFG s.r.l.**

Ampliamento del capannone, via Nazionale.

##### **Visintin Erich**

Ristrutturazione del panificio - rinnovo del parere, via Nazionale 48.

##### **Kaufmann Georg**

Lavori di ristrutturazione dell'edificio d'abitazione, via Val di Fiemme 15.

##### **Graiff Maria Magdalena**

Variante per la ristrutturazione e ampliamento dell'edificio esistente con realizzazione di un'unità nel piano terra, via Stazione 78.

##### **Abram Sieglinde**

Costruzione di una bussola d'ingresso all'alloggio nel sottotetto, via Nazionale 17.

**KAROSSERIE  
CARROZZERIA**

**Anhof**

**und MECHANISCHE  
WERKSTÄTTE  
e OFFICINA MECCANICA  
Tel. 0471 810 024**

## PFARRGEMEINDE PARROCCHIA



PETER SIMONINI

Die festlich geschmückte Peterskirche erstrahlte in neuem Glanz

Die Minis beim Ratschendienst

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

## Rückblick auf die Fastenzeit und ein besinnliches Osterfest

Die Vorbereitungszeit und das Osterfest bedurften vieler fleißiger Hände

PETER SIMONINI

**U**M DAS diesjährige Osterfest gebührend zu feiern, bedurfte es vieler fleißiger Hände. Angefangen bei den Familiengottesdiensten, wo das Fago-Team die Fastenzeit mit einem Fastenprojekt begleitete, das eine Leiter mit sieben Sprossen beinhaltete und für jede Woche einen Schwerpunkt setzte, waren auch die wöchentlichen Kreuzwegandachten im Oberdorf eine Neuheit, die von den kfb und kmb gestaltet wurde.

Den Abschluss der besinnlichen Feiern vor Beginn der Karwoche bildeten der Kreuzweg im Oberdorf, wo sämtliche Vereine mitwirkten und der Versöhnungsgottesdienst in der Marienkirche.

Die heilige Woche eröffnete der Palmsonntag. Mit Palmzweigen und Palmbesen zogen wir in die Marienkirche ein und

erlebten bewusst den Anfang der Leidensgeschichte Jesus Christus.

Ein Dank gebührt hier den KFB-Frauentreff die für zirka 30 Kinder das Palmbesenbinden organisiert hatten.

In der Zwischenzeit wurde von Gino Monsorno eine Fastenkrippe im Hof des Widums aufgestellt, welche von vielen Familien, Kindern und Erwachsenen besucht und bewundert wurde.

Ein weiterer Dank gilt nun all jenen, die mitgeholfen haben, die Peterskirche zu reinigen und für die Osterfeiern festlich zu schmücken. Dabei galt es auch wieder das Ostergrab aufzubauen, das eines der schönsten und ältesten in Südtirol ist. Für die Ministranten galt es nun sich nicht nur auf die Osterfeierlichkeiten einzuüben, sondern auch für das

Ratschen am Gründonnerstag und Karfreitag zu sorgen, um alle zur Besinnung und ans Beten zu erinnern.

Die Drei-Tage-Feier vom Gründonnerstag bis Ostern, welche das Geheimnis vom Abendmahl, vom Leiden, Sterben und der Auferstehung des Herrn erzählt, ist von uns allen besonders lebendig miterlebt worden.

Eine neue Erfahrung war die Salbung mit dem Katechumenenöl für die Firmlinge dieses Jahres beim Gottesdienst am Gründonnerstag. Sie sollen so gestärkt durch diese Salbung auf die Firmung vorbereitet werden.

Für die Übernahme von besonderen Aufgaben, die der Kirchenchor unter der Leitung von Elmar Grasser durchgeführt hat und den Vorbereitungen der würdigen Feiern dienen, danken wir herzlichst.

Ein Dank gilt auch der katholischen Jungschar, die mit Grußkarten die Messbesucher am Ostersonntag überraschte und beschenkte.

Den Lektoren, Ministrantenbetreuerinnen und allen fleißigen Händen, die sich zur Verfügung stellten und in dieser intensiven Zeit Aufgaben übernommen haben, gilt unserer besonderer Dank. 



### Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Firmung- und Muttertagsmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450  
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



PETER SIMONINI

**SONNTAG: Ein Tag Zeit für Gott**

- ☀ *Über die eigene Beziehung zu Gott nachdenken*
- ☀ *Den Spuren Gottes im eigenen Leben nachspüren*
- ☀ *Sich mit anderen über die Erfahrungen und Überzeugungen des Glaubens austauschen*
- ☀ *In Stille vor Gott verweilen*
- ☀ *Die Freuden und Sorgen des Lebens vor Gott hintragen*
- ☀ *Sich vom Wort Gottes inspirieren lassen (»Sonntagsbibel«)*
- ☀ *Die sonntägliche Eucharistiefeier bewusst und aktiv mitfeiern*

**Manchmal ist weniger mehr.** Man wünscht sich weniger Termine, weniger Verpflichtungen, weniger Aufwand, weniger Druck. Man sehnt sich nach mehr Ruhe, mehr Stille, mehr Muße, mehr Zeit für das, was oft zu kurz kommt. Auch in kirchlichen Aufgabenfeldern sollen immer weniger Leute die mehr werdenden Aufgaben haupt- oder ehrenamtlich bewältigen. So stellt sich oft die Frage, wo ich das Wort vom »weniger, das mehr ist« umsetzen kann.

Der Fachkreis der Senioren Sozialspengel - Bezirk Unterland veranstaltet ein

**Preiswatten**



**für alle jung gebliebenen Senioren ab 60 Jahren**

**am Donnerstag, 21. Mai 2009  
um 14:00 Uhr  
im Bürgerhaus Tramin**

**Teilnahmegebühr: 10 Euro/Person  
(Einschreibung, Goulaschsuppe,  
Getränk)**

**Anmeldung innerhalb 14. Mai 2009  
bei: Markus Stolz, 0471 820 346**



PETER SIMONINI

**»Palmbesenbinden«**

Der KFB-Frauentreff hat zum Palmsonntag für die Kinder das Palmbesenbinden angeboten. Ungefähr 30 Kinder haben dieses Angebot angenommen und mit den Frauen einen Nachmittag lang im Widum das Palmbesenbinden erlernt. Am Palmsonntag konnten die schönen Palmbesen bewundert werden.



Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dabei



www.sparkasse.it  
t 040 052 052





PETER SIMONINI

**Vielseitig ist der Einsatz der MK-Auer. Eine Momentaufnahme während der Herz-Jesu-Prozession 2008.**

## MUSIKKAPELLE AUER

### Eindrucksvolles Josefikonzert der Musikkapelle

Rückblick auf einen erfolgreichen Konzertabend und Danksagung

CHRISTIANE RAICH

**N**ACH ZWEI Jahren Pause folgte die Musikkapelle Auer wieder ihrer langjährigen Tradition und erfreute ihr Publikum mit einem Josefikonzert. Unter der musikalischen Leitung des Kapellmeisters Günther Graber präsentierte die Kapelle am 22. März ein abwechslungsreiches wie auch anspruchsvolles Programm, welches die verschiedensten Stilrichtungen ausschöpfte. Einmal mehr führte Lorenz Amplatz gekonnt und mit interessanten Beiträgen durch den Konzertabend.

Einen schmissigen, weil sehr rhythmischen Auftakt, bildete gleich zu Beginn der »Textilaku-Marsch«, der Marsch der Textilarbeiter des slowakischen Komponisten Karol Pádivý. Mit »The mill on the cliff«, zu deutsch »Die Felsenmühle«, eine Ouvertüre von Carl Gottlob Reissinger, setzten die Musikanten ihre musikalische Reise fort. Ungewohnten Klängen konnte man bei der »Armenischen Rhapsodie« des bekannten Komponisten Wolfgang Schumann lauschen. Die außergewöhnlichen Harmonien, welche dieses Stück auszeichneten, erzählten ohne Umschweifungen von der Kultur des Gebirgslandes Armenien, in dem sich die Bevölkerung an sehr kontrastreiche Lebensbedingungen angepasst hat.

Der darauf folgende Marsch »Mutig voran« brachte das Publikum zwar wieder zurück in die Marschwelt, jedoch fehlten auch hier ferne Einflüsse nicht, schließlich handelte es sich um ein Werk des tschechischen Komponisten Jaroslav Labský.

»La Vie Parisienne«, eine Ouvertüre von Jacques Offenbach, erzählte das Leben in Paris mit seiner spritzigen und würzigen Lebenslust, dargestellt von mal rasanten, mal spielerischen, jedoch stets eleganten Passagen.

Mit »Fate of the Gods« entführte die Musikkapelle ihr Publikum schließlich an einen ganz besonderen Schauplatz: die Sagenwelt der nordischen Mythologie. Die Komposition des amerikanischen Steven Reinecke schildert zu Beginn das friedliche und glückliche Zusammenleben zwischen Göttern und Wesen, das jedoch bald durch den altbekannten Kampf zwischen Gut und Böse gestört wird. Es folgt die erschütternde Dramatik des Weltunterganges und deren grandiose Neuerschaffung.

Ein Höhepunkt dieses Josefikonzerts war zweifellos das Stück »Moment for Morricone« des italienischen Komponisten Ennio Morricone. Seine Filmmusik aus dem Genre des Italo-Western ist weltweit anerkannt, Morricone selbst wurde mehrmals für sein Schaffen ausgezeichnet.

Auf das galoppierende Western-Flair folgte das Stück »Gallito« des Spaniers Santiago Lope. Mit diesem von spanischem Temperament gekennzeichneten Paso Doble beendete die Musikkapelle schließlich ihr umfangreiches Programm.

Auf das galoppierende Western-Flair folgte das Stück »Gallito« des Spaniers Santiago Lope. Mit diesem von spanischem Temperament gekennzeichneten Paso Doble beendete die Musikkapelle schließlich ihr umfangreiches Programm.

#### Danksagung

Ganz herzlich danken möchte die Musikkapelle ihrem langjährigen Fahrentäger Peter Greif, welcher kürzlich sein Amt niedergelegt hat. Peter Greif war durch seinen stets verlässlichen und treuen Einsatz ein geschätzter Bestandteil der Kapelle.

Gewerbegebiet Nord 7  
 Zona Artigianale Nord 7  
 39040 AUER - ORA (BZ)  
 Tel. 0471 802121  
 Fax 0471 802031  
 e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

**INGRAF**

## MUSIKSCHULE UNTERLAND

**Jugendwettbewerb: »Prima la Musica«**

7 SchülerInnen der Musikschule Unterland haben teilgenommen

KONRAD PICHLER

**J**UGENDMUSIKWETTBEWERBE sind wichtig, um die musikalische Ausdruckskraft zu steigern, technische Fertigkeiten zu verfeinern und um sich mit jungen MusikerInnen derselben Altersstufe zu vergleichen, sagt Konrad Pichler, Leiter der Musikschule Unterland. An der Tiroler/Südtiroler Vorentscheidung beim Jugendwettbewerb »Prima la Musica« in Imst haben 7 Schüler der Musikschule Unterland teilgenommen, die alle mit einem Preis ausgezeichnet wurden.

Einen ersten Preis und die Teilnahme am Bundeswettbewerb in Klagenfurt hat sich der Klarinetist Luca Moranduzzo in der Solowertung erkämpft. Mit einem ersten Preis mit sehr gutem Erfolg

wurden Hannah Coser (Querflöte), Philipp Cottini (Tenorhorn), Linda Ecker (Saxofon), Johannes Mair (Klarinette) und Johannes Terzer (Posaune) ausgezeichnet. Über einen zweiten Preis mit gutem Erfolg freut sich Fabian Pedrotti (Saxofon). Außerdem wurde dem Klarinetisten Johannes Mair aus Kurtatsch bei der offiziellen Preisverleihung im Kongresssaal in Innsbruck ein Sonderpreis für die hervorragende stilistische Interpretation eines jiddischen Musikstückes verliehen.

Die LehrerInnen der Preisträger sind Marlene Pfeifer (Querflöte), Alexandra Pedrotti (Klarinette), Lorenz Mahlknecht (Posaune) und Konrad Pichler (Saxofon). 🇮🇹



PETER SIMONINI

Linda Ecker

**Girardi**  
AUER - ORA • Tel. 0471 810 222

**40 Jahre**  
Ihr GetränkePartner  
im Unterland...

Spezialbier Brauerei **FORST**  
KUNNA NÖRZU NÖRZU NÖRZU

**Weihenstephan**  
BREWERY  
AD 1034 STE. TRIGALE 1033 DREX 11113

**MERANO**  
ACQUA MINERALE NATURALE  
San Nello  
NATURAL MINERAL WATER

**PEJO**  
FONTE ALPINA

**RAUCH**

**Zipperle**

TIROLER KAISERJÄGER - AUER / SÜD-TIROLER UNTERLAND

## Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger

### Vorstand für weitere drei Jahre bestätigt

MARKUS WEISSENEGGER

**A**M 28. MÄRZ fand im eigenhändig gebauten Keller des Bärenalerhofes des Dominikus Morandell in St. Josef am See, Kaltern, die Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger, Ortsgruppe Auer / Süd-Tiroler Unterland, statt.

Obmann Ivo Lazzeri eröffnete die Versammlung mit der Begrüßung der Mitglieder und Unterstützer, darunter auch Frau Maria Ankreuz, und verlas anschließend den Tätigkeitsbericht. Insgesamt rückte der Verein 31 mal aus, weiters wurde Alexander Pernter als nunmehr 6. Neuzugang in den letzten 5 Jahren aufgenommen; es konnten zudem ein Beitrag im Reimmichlkalender und eine Informationsseite im Internet unter der Adresse [kaiserjaeger.wordpress.com](http://kaiserjaeger.wordpress.com) veröffentlicht werden.

Bei den anstehenden Neuwahlen wurden einstimmig Ivo Lazzeri als Obmann, Dieter Sandrini als Obmannstellvertreter, Armin Weissenegger als Kassier und Markus Weissenegger als Schriftführer für weitere drei Jahre wiederbestätigt, außerdem wurden Fahnenträger Gottlieb Zöschg zum Zugsführer, Guido und Alfons Haas zum Unterjäger, Patrick Gamberoni und Urs Peer zum Patrouilleführer befördert. Das vom Tiroler Kaiserjägerbund neu eingeführte Verdienstkreuz für langjährige Mitgliedschaft erhielten Armin Weissenegger und Dieter Sandrini



Tiroler Kaiserjäger - Auer / Südtiroler Unterland

(10 Jahre), sowie Guido und Alfons Haas und Gottlieb Zöschg (über 6 Jahre).

Danach wurde der neue Terminkalender vorgestellt, welcher u.a. die Beteiligung am großen Festumzug zum Gedenkjahr am 20. September 2009 in Innsbruck vorsieht. Weiters wird, wie bereits in den vergangenen Jahren, ein Verpflegungsstand am Markusmarkt in Auer betrieben.

Nach den Schlussworten des Obmannes und dem Singen des Kaiserjägerliedes klingt der Abend mit ge-

mütlichem Beisammensein aus.

Der Verein »Tiroler Kaiserjäger Ortsgruppe Süd-Tiroler Unterland« mit Sitz in Auer ist der Traditionspflege der Tiroler Kaiserjäger gewidmet, eines 1815 auf Anordnung von Kaiser Franz I aufgestellten, ausschließlich aus Tirolern und Vorarlbergern bestehenden österreichisch-ungarischen Truppenkörpers, und vermittelt deren Geschichte als Teil unserer gemeinsamen Tiroler und Österreichischen Geschichte.

Unsere Vereinstreffen finden an jedem ersten Mittwoch im Monat um 20:00 Uhr im Tscharfhaus in Auer statt. Alle Interessierten, Freunde und Gönner sind dazu herzlich eingeladen! 🍷

Für Informationen und Auskünfte können sich Interessierte wenden an:  
**Obmann Ivo Lazzeri**  
**Tel.: 0471 811 155 (Bürozeiten)**  
**Schriftführer Markus Weissenegger:**  
**E-Post: [markus.weissenegger@yahoo.it](mailto:markus.weissenegger@yahoo.it)**

 **Raiffeisen Meine Bank**  
 www.raiffeisen.it **La mia banca**

SCUOLA PRIMARIA ITALIANA «CARLO COLLODI» DI ORA

## Ovetti speciali di Pasqua

L'uovo, un simbolo per tanti paesi - Ovetti per tutti gli alunni

ANTONIA TAVA FOSCHI

**I**N MOLTE culture l'uovo è considerato da sempre il simbolo della vita. Anticamente si credeva addirittura che il Cielo e la Terra fossero le due metà di un unico uovo. L'usanza di scambiarsi all'inizio del nuovo anno esisteva già nelle civiltà antiche: presso i Greci, presso i Persiani, presso i Cinesi, presso gli Egiziani...

Da sempre le uova sono anche state considerate oggetti dai poteri speciali e ancora oggi, come un tempo, in alcuni Paesi è usanza interrarle sotto le fondamenta degli edifici per allontanare il male...

L'usanza di decorare le uova risale al re Edoardo I di Inghilterra (che regnò dal 1272 al 1307), come risulta dai libri contabili inglesi dell'epoca in cui è registrato l'importo per 450 uova rivestite d'oro da regalare...

La storia racconta che le uova più famose e più preziose sono state quel-

le commissionate dallo zar Alessandro a Peter Carl Fabergè a partire dal 1883; il primo, che fu regalato alla zarina, fu un uovo di platino smaltato di bianco che conteneva un altro uovo d'oro contenente a sua volta un pulcino d'oro con la corona imperiale...

Da noi è usanza scambiarsi a Pasqua, giorno in cui si celebra la resurrezione di Cristo. Ce ne sono di tutti i tipi e per tutti i gusti: piccoli, grandi, ai cereali, di cioccolato fondente, di cioccolato al latte, con le nocciole, di marzapane, di plastica...

Ma gli ovetti portati a scuola giovedì 2 aprile da alcune mamme e dalla coniglietta Pasqualina per tutti gli alunni e per tutte le maestre avevano un gusto davvero speciale. L'iniziativa è stata graditissima e ben accolta da tutti. I bambini hanno accolto Pasqualina e le sue aiutanti con affetto e piacere.

Grazie di cuore a chi ha avuto



ANTONIA TAVA FOSCHI

### Ovetti per gli alunni

questo dolce pensiero che, in questo momento di cambiamenti e di incertezze nel mondo della Scuola, ha ancora più valore. 🐰

### Noi e l'ambiente

- Andare a scuola, in autobus o a piedi, non inquina l'aria.**
- I bidoni si possono fare con plastica riciclata.**
- Con i rifiuti si fanno nuove cose, per esempio con il vetro si fanno nuove bottiglie.**
- Dobbiamo usare bottiglie di vetro, perché sono riciclabili.**
- E se facciamo la raccolta differenziata aiutiamo anche il mondo.**
- Fare la raccolta differenziata vuole dire: in una busta il vetro, in un'altra la carta ecc.**
- Giochiamo di più all'aperto perché c'è tanta aria pulita.**
- Hai già giocato fuori con i tuoi amici?**
- Le lampadine fluorescenti consumano di meno.**
- Ma fanno tante radiazioni.**
- Non dobbiamo buttare i rifiuti per terra, o rovinare la nostra terra che è la nostra "casa".**
- Le panchine si possono fare anche con la plastica riciclata.**
- Quando andiamo in montagna non lasciamo in giro le immondizie.**
- Risparmiamo energia elettrica.**
- Stiamo attenti a non sprecare troppa acqua.**
- Tutti dovrebbero stare più attenti a quello che comprano.**
- Usare l'auto con gli amici se necessario.**
- Volere aiutarci a tenere la terra pulita?**
- Zaini di cartone e quaderni di carta riciclata: questo è un buon inizio.**

PEAK Performance®

THE NORTH FACE

HILFIGER DENIM

Marlboro Classics

Sigi SPORT

KALTERN, GOLDGASSE 22  
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

www.rudmer.info

FILO DI ORA

## Rassegna «Ora a teatro» nr. 7 in archivio

Un aumento delle presenze di pubblico fa sperare per il futuro

IVAN SGARBOSSA

CON VENERDÌ 24 aprile si è conclusa la 7° rassegna teatrale «Ora a teatro». La manifestazione ha registrato un aumento delle presenze di pubblico, dato che ci fa ben sperare per il futuro. La rassegna è stata l'occasione per presentare al pubblico locale il nuovo spettacolo che la Filo di Ora ha preparato e portato in scena per la stagione teatrale 2008 – 09, «Il mistero dell'assassino misterioso» di Lillo e Greg. La compagnia ha replicato lo spettacolo 15 volte, calcando i palcoscenici di tutta la regione da Bolzano a Merano da Trento a Avio passando per Tesero, Cles, Egna e altri ancora. L'attività è continuata anche replicando in date intermedie lo spettacolo della stagione precedente, «La stella a otto punte», portando la Filo a superare le venti rappresentazioni stagionali. Per la Filo di Ora e per il Circolo Culturale «L. Negrelli» il successo dello spettacolo, confermato anche dalle richieste ricevute per il prossimo autunno, e la buona riuscita della rassegna sono un premio per l'impegno di tutti per incentivare la cultura e proporre nuove occasioni di incontro. Alla Filo e ai suoi componenti il plauso per una crescita costante e una maturazione



ARCHIVIO DI FILO DI ORA

**Il gruppo «Filo di Ora» con il vicepresidente provinciale Christian Tommasini**

per quanto riguarda regia e recitazione che ha permesso la presentazione negli ultimi anni di spettacoli sempre più impegnativi e di alto livello. Un percorso iniziato anni fa e che non cessa di alimentare la voglia di teatro che unisce il gruppo. La rassegna ha dato l'opportunità di far conoscere in maniera più diretta la nostra associazione culturale e le nostre attività al nuovo assessore provinciale alla cultura in lingua italiana Cristian Tommasini che ci ha fatto visita in occasione dell'apertura della rassegna ed è stata l'occasione per tutti noi per

conoscere più da vicino l'assessore ed i progetti che porterà avanti nell'ambito del suo mandato. La Filo di Ora e il Circolo Culturale «L. Negrelli», in occasione della fine della rassegna, vogliono ringraziare inoltre quanti ci hanno aiutato e sostenuto moralmente ed economicamente nella realizzazione della manifestazione e nella preparazione ed allestimento dello spettacolo teatrale in tutte le località che ci hanno ospitato durante questa lunga stagione teatrale. Un grazie sincero ed un arrivederci a tutti. 🇮🇹

### Kundmachung für Vereine und Organisationen

#### Nutzung der Turnhalle der Grundschule in Auer

Die Turnhalle steht auch für eine Nutzung außerhalb des Schulbetriebes den Vereinen bzw. Interessengruppen zur Verfügung.

Interessierte erhalten die Vorlage für das Ansuchen zur Benutzung im Sekretariat der Schuldirektion oder im Meldeamt der Gemeinde Auer.

Die Ansuchen für die Benutzung der Turnhalle während der Sommermonate sind innerhalb **30. Mai 2009** in der Grundschuldirektion abzugeben.

Für die Benutzung während des Schuljahres 2009/10 ist der Abgabetermin der **15. Juli 2009**.

Auskünfte erteilt die Grundschuldirektion Auer,  
Tel. **0471 810 436** oder [Gsd.auer@schule.suedtirol.it](mailto:Gsd.auer@schule.suedtirol.it)



#### Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

#### Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

#### vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

delle 8 alle 12 e

dalle 15 alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080

## POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIV SVP FRAUEN AUER

Der neue Vorstand der SVP Frauen Auer

SVP AUER

### SVP Frauen wählen neuen Vorstand

Marianne Unterholzner Frisinghelli neue Vorsitzende

MARIANNE UNTERHOLZNER

**D**IE SVP Frauen von Auer haben im März dieses Jahres einen neuen Ortsfrauenausschuss gewählt.

Vorsitzende dieses Gremiums ist nun Marianne Unterholzner Frisinghelli und deren Stellvertreterin Monika Dalvai Foscan.

Margit Thalmann Bonell ist Schriftführerin, Michaela Ciaghi Anhof Kassierin.

Brigitte Amort Rösch, Hedwig Trentini Theis, Friderike Steinkeller Schimann, Irene Huez Gallmetzer und Herta Frainer Zelger gehören weiteres dieser Gruppe an.

Wir Frauen starten nun mit Schwung in ein interessantes Tätigkeitsprogramm.

Ein offenes Ohr für die Anliegen der Dorfgemeinschaft wollen

wir haben. Weiterbildung der Frauen und Pflege unserer Volkskultur sind uns ein großes Anliegen.

In diesem Zusammenhang möchten wir die Verse und Anekdoten der bereits verstorbenen Auerer Mundartdichterin, Frau Veronika Kobald, sammeln und diese in Form einer Broschüre der Auerer Bevölkerung zur Verfügung stellen.

Wir ersuchen alle Mitbürger, die solche Verse aufbewahrt haben, uns diese leihweise zur Verfügung zu stellen.

Sollten Sie Gedichte von Frau Kobald finden, dann melden Sie sich bitte bei

**Marianne Unterholzner**  
Tel. 0471 810 318 Mobil 333 4873716



PARTITO DEMOCRATICO ALTO ADIGE

### Vicino all'Abruzzo colpito dal drammatico terremoto

STEFANO SGARBOSSA

**L** CIRCOLO del Partito Democratico di Ora e Montagna esprime il proprio dolore per le tante vittime del drammatico terremoto che ha sconvolto l'Abruzzo e comunica che anche il PD dell'Alto Adige aderisce alla campagna del PD nazionale a sostegno della raccolta fondi della Caritas.

Invitiamo quindi tutti i cittadini ad inviare le proprie offerte tramite il conto corrente postale **347013**, tramite Unicredit Banca Roma (**Iban: IT 38 K 03002 05206 000401120727**) o attraverso Cartasì e Diners telefonando alla Caritas italiana (**06/66177001**). 

DEMOKRATISCHE PARTEI SÜDTIROLS

### Spendenaufwurf für die Erdbebenopfer in den Abruzzen

STEFANO SGARBOSSA

**D**ER ORTSKREIS Auer-Montan der Demokratischen Partei Südtirol PD drückt das Mitgefühl für die vielen Opfer des schrecklichen Erdbebens aus, das die Abruzzen getroffen hat. Es wird mitgeteilt, dass auch der PD Südtirol an der staatlichen Kampagne des PD zur Unterstützung der Spendensammlung der Caritas teilnimmt.

Wir rufen daher die Bevölkerung auf, ihre Spenden einzuzahlen auf das Postkontokorrent **347013**, durch Unicredit Banca Roma (**Iban: IT 38 K 03002 05206 000401120727**) oder an Cartasì und Diners, indem man die Caritas telefonisch kontaktiert (**06/66177001**). 



METZGEREI

**Winnischhofer**

Fleisch von einheimischen Tieren

Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165



ALLESFOTO.COM

**Der neue Ferienkatalog bewirbt nun vier Dörfer: Auer, Montan, Neumarkt und Salurn**

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

## Neuer Ferienkatalog »Das Urlaubs 1 x 1« ist da

Auer, Montan, Neumarkt und Salurn stellen sich gemeinsam vor

BARBARA ZINGERLE

**N**ACH KURZER und intensiver Arbeit ist der neue Hotelführer und Imagekatalog, welcher unter dem Motto »Das Urlaubs 1 x 1« läuft, in unserem Tourismusbüro erhältlich. Dabei handelt es sich um nur mehr einen Katalog, in dem der Imageteil unseres Gebietes und das Unterkunftsverzeichnis zusammen aufscheinen.

Nicht nur, dass ab diesem Jahr 4 Gemeinden beworben werden, der Katalog erscheint auch in einem neuen und frischen Glanz und Format.

Ganz getreu einem weiteren Motto, »auffallen«, wurde das Verzeichnis nicht mehr in der Standardgröße DIN A4 sondern im Sonderformat 27 x 27 gedruckt, damit die Gäste unseren Katalog von den übrigen

Prospekten der umliegenden Tourismusvereine auf den ersten Blick unterscheiden können.

Bei diesem Katalog wurde hauptsächlich mit Bildern gearbeitet, um in unseren Gästen die Emotionen und Urlaubsgefühle zu wecken, da Bilder eine eigene Sprache sprechen.

Dank der Unterstützung der Grafikfirma Art Print aus Brixen und den Fotografen der Firma Allesfoto.com konnte, trotz kurzer Arbeitszeit, unser Katalog rechtzeitig für die Messe in Nürnberg Ende Februar fertiggestellt werden.

Seit dem Beginn der Messe liegen die Kataloge auch in dem Tourismusbüro auf und werden bei jeder Anfrage an unsere zukünftigen Gäste geschickt.

Wenn Sie Interesse an unserem neuen Katalog haben, können Sie ihn sich gerne in unserem Büro abholen.

Unser Hauptbüro in Auer wird ab dem 6. April bis Allerheiligen wie folgt geöffnet bleiben:

Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:30 Uhr und von 16:00 Uhr bis 18:30 Uhr. Am Samstag bleibt das Büro von 9:00 Uhr bis 12:30 Uhr geöffnet.

Auch unsere Außenstellen werden am 6. April bis Allerheiligen ihre Tore öffnen. Die Büros in Montan, Neumarkt und Salurn bleiben von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:30 Uhr geöffnet. 



**estfeller**

Nationalstraße 64 Via Nazionale  
 39040 Auer/Org (BZ) - Tel. 0471 61 00 89



Eröffneten den Tag der offenen Tür in Auer: (von links) LVH-Präsident Herbert Fritz, LVH-Direktor Hanspeter Munter, Bürgermeister Roland Pichler, LVH-Ortsobfrau Johanna Falser und OK-Mitglied Stephan Masoner

LVH - AUER

## 2500 Besucher besichtigen Aurer Betriebe

Tag der offenen Tür: 21 Unternehmen stellen sich vor

TOBIAS EGGER

**L**OKALE Handwerksbetriebe und Unternehmen aus Handel und Industrie haben am Samstag, 4. April, zu einem gemeinsamen Tag der offenen Tür in den Gewerbebezonen von Auer geladen. 2500 Besucher kamen zu der Betriebsschau, die die Ortsgruppe Auer im Landesverband der Handwerker (LVH) organisiert hatte.

21 Unternehmen, die ihren Sitz in den Aurer Gewerbebezonen Süd-West, Süd-Ost und Plattl haben, zeigten, was sich hinter ihren Betriebsmauern abspielt. Ein beschildeter Rundgang führte die Besucher und Ehrengäste zu den Betrieben. Über Betriebsführungen, Produktvorstellungen und Fachvorträge erfuhren die Besucher

dann, welche Betriebe in Auer ansässig sind, wie sie arbeiten und was sie herstellen.

»Mit dem gemeinsamen Tag der offenen Tür haben wir die Besucher über die Vielseitigkeit der Betriebe in ihrem Dorf von der Tischlerei über den Grafiker bis hin zum Farbenhändler informiert«, erklärt LVH-Ortsobfrau Johanna Falser. »Alle Interessierten konnten die Arbeitsmethoden und Produkte der Betriebe näher kennen lernen und erhielten auch Einblick in die verschiedenen Berufe«, sagte Stephan Masoner, Tischler und Initiator der Veranstaltung.

Bürgermeister Roland Pichler und LVH-Bezirksobmann Georg Rizzoli unterstrichen die Wichtigkeit der Betriebe für die Schaffung von Arbeitsplätzen vor Ort. Lob für die Initiative kamen von der anwesenden LVH-Spitze mit Präsident Herbert Fritz, Direktor Hanspeter Munter und die Vizepräsidenten Helmut Innerbichler und Bruno Covi.

Neben Masoner und Falser waren im Organisationskomitee Evelyn Elsler, Christian Glöggel und Karolina Masoner. Partner der Veranstaltung waren die Gemeinde Auer, die Raiffeisenkasse Auer und das Dienstleistungsunternehmen Assi-consult. 



ELEKTROANLAGEN  
Montan – Tel. 0471 819799 – 336 320319  
Email: [info@elektrozweia.it](mailto:info@elektrozweia.it)  
[www.elektrozweia.it](http://www.elektrozweia.it)

Ihr Fachmann beim Hausbau  
Klimahausexperte Andreas Franzelin



Architekturbüro aus Auer sucht ab sofort engagierte

### Geometer oder technischen Zeichner

mit Computerkenntnissen, für Mitarbeit an interessanten Projekten. Microstation - Kenntnisse vorteilhaft.  
**Info unter Tel. 334 1108999 oder [info@monsorno-trauner.com](mailto:info@monsorno-trauner.com)**



ERNST EHEIM

**Zirka 150 Personen besuchten den Pfarrsaal am Suppenonntag, bei welchem der Erlös gemeinnützigen Vereinen zugeführt wurde**

KVV ORTSGRUPPE AUER

## Suppenonntag und Informationsabend über Testament und Erbschaftsrecht

KVV, Frauentreff, Ortsbäuerinnen und Ortsbauernjugend gestalten gemeinsam Infoabend

ERNST EHEIM

**D**IE KVV-ORTSGRUPPE von Auer lud auch heuer wieder zum Suppenonntag ein. Rund 150 Personen, darunter auch einige Familien mit Kindern, sind der Einladung zu diesem einfachen Mittagessen am 4. Fastensonntag in den Pfarrsaal gefolgt. Die Auswahl der Suppen war groß und so war wohl für jeden die Lieblingssuppe dabei, die er in Gemeinschaft mit vielen anderen sich schmecken ließ.

Ein Dank ergeht an alle hilfsbereiten Köchinnen, die mit viel Können und Liebe die Suppen zubereitet und somit wieder um guten Gelingen dieser Aktion beigetragen ha-

ben. Auch an Herrn Pfarrer wird ein Dank gerichtet für die Bereitstellung des Pfarrsaales.

Der Reinerlös des Suppenonntags wird wohlthätigen Zwecken zugeführt. Die Einnahmen gehen an die Vinzenzkonferenz Auer, an das Missionsprojekt der Pfarrei und an den Notstandsfond im KVV.

Einen Informationsabend über »Testament und Erbschaftsrecht« hat kürzlich die KVV-Ortsgruppe in Zusammenarbeit mit dem Frauentreff, den Ortsbäuerinnen und der Ortsbauernjugend organisiert. An Hand einer PowerPoint-Präsen-

tation gab Dr. Günter Morandell eine ausführliche Einführung in das sehr umfangreiche Thema des Erbrechtes. Er veranschaulichte den rund 40 sehr interessierten Teilnehmer/Innen an Hand von Beispielen und in leicht verständlicher Weise die Grundsatzbestimmungen zur testamentarischen und gesetzlichen Erbfolge sowie zur Erbfolge der Pflichterben.

Er ging schließlich auch auf konkrete Fragen bzw. Problemstellungen der Zuhörer ein. Er informierte darüber, welche Rechte und Verbindlichkeiten vererbt werden können, wer für die Schulden des Verstorbenen haftet, wie man eine Erbschaft annimmt, ab wann man Eigentümer des Geerbten wird oder wer an die Stelle des Erben tritt, welcher nicht annimmt.

Es war ein sehr aufschlussreicher Abend und die Teilnehmer/Innen konnten einige sehr nützliche Informationen mit nach Hause nehmen. 🍷

**Neu in Auer**  
**Nuovo a Ora**

### Petra's Pub-Bistrò Restaurant/Ristorante - Pizzeria

**Pizza jeden Abend außer dienstags**  
**Günstiges Arbeiter-Menü**

**Pizza ogni sera all'infuori di martedì**  
**Menu per lavoratori a buon prezzo tutta la settimana**

**Sportzone Auer - Zona sportiva ora - Tel. 0471 802 038**



ARCHIV R. - PROSSLINER-HEIM

**Armin Pichler bedankt sich bei der Kolpingfamilie Auer**

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG

## Kolpingfamilie spendet Kreuz und Marienstatue

ARMIN PICHLER

IM ALTENHEIM Auer wurde im Rahmen des Qualitätsmanagements eine Arbeitsgruppe gebildet, welche sich mit dem Thema »Sterbebegleitung« auseinandersetzte und dazu eine Richtlinie erarbeiten musste.

Gegen Ende dieser Projektarbeit fiel den Mitgliedern der Arbeitsgruppe auf, dass es für gewisse Situationen passend und würdevoll wäre, eine Heiligenstatue im Heim zu haben.

Die Kolpingfamilie Auer hörte von diesem Projekt und wurde gleich aktiv.

Sie spendete dem Altenheim eine Marienstatue und ein Kreuz eines Grödner Kunstschnitzers.

Im Rahmen einer religiösen Feier wurden die Statue und das Kreuz von unserem Pfarrer Herrn Hofmann gesegnet und seiner Bestimmung übergeben.

Die Robert Prossliner Stiftung möchte sich nochmal bei der gesamten Kolpingfamilie Auer für ihre großzügige Geste bedanken. 🍷



JULIUS OSSANNA

**Das Preiswatten bot einen spannenden Nachmittag im Pfarrsaal von Auer**

KOLPING FAMILIE UND KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG AUER

## Wattturnier im Pfarrzentrum von Auer

Dankeschön an alle Gönner

OSSANNA JULIUS

AM 15. FEBRUAR DIESES Jahres veranstaltete die Kolpingfamilie Auer in Zusammenarbeit mit der Katholischen Männerbewegung ein Wattturnier mit 4 Hauptpreisen im Pfarrzentrum von Auer. Es haben sich 18 Spielerpaare beteiligt. Gespielt wurde offen in 5 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden sowohl die erzielten Punkte als auch die Stiche zu Rate gezogen. Es wurde auch ein Glückstopf durchgeführt. Viele waren unter den glücklichen Gewinnern und freuten sich über die schönen Geschenke. Abschließend gab es für alle ein köstliches Essen, geschmackvoll von den Köchinnen Frau Florina Pircher und Marianne Mair zubereitet, wofür die zwei Vereine herzlich danken. Zum Schluss dankten Frau Maria Ebner, Vorsitzende der Kolpingfamilie Auer, und Herr Markus Nussbaumer, Obmann der Katholischen Männerbewegung, allen Anwesenden für die Teilnahme und für den reibungslosen Ablauf des Spielnachmittags.

Ein besonderer Dank ging an unseren Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales. Die 4 Hauptpreise und die vielen schönen Preise für den Glück-

stopf wurden von den verschiedenen Firmen, Hotels, Pizzeria, Geschäftsfleuten, Banken, verschiedene Politiker und auch Private aus Auer und Umgebung spendiert. Dafür bedanken sich die beiden Vereine recht herzlich. Die ersten vier Platzierten waren:

**1. Rang** Haas Maria – Winnischhofer Herbert (14 Punkte +41), **2. Rang** Kaumann - Dibiasi (13 Punkte + 51), **3. Rang** Mössler Hermann - Eisenstecken Otto (13 Punkt +42) und **4. Rang** Candioli Pio - Candioli Stefano (13 Punkte +30). 🍷



**Weingut Waldthaler**  
 Bachgasse 2 • Auer  
**Kellereibesichtigung und Weinprobe**  
 nach Vereinbarung  
**Detailverkauf Montag bis Samstag**  
 von 8 bis 12 Uhr und  
 von 15 bis 19 Uhr  
 Tel.: 0471 810 182  
 Mobiltel.: 333 4720080



## Einladung!

### Er-Lesenes für den Sommer

Appetitregendes, pikant Gewürztes, Gerichte zum langsamen Genießen und etwas für den großen Lesehunger servieren Ihnen **Markus Fritz** und **Donatella Gigli**.

Musikalisch begleitet werden Sie von **Alexandra Pedrotti** (Klarinette) und **Konrad Pichler** (Saxophon).

**Bernhard Pichler** kredenzt dazu die Weine des Happacherhofs.

#### Wann?

Donnerstag, den 14. Mai 2009, um 20:00 Uhr

#### Wo?

In der Schulbibliothek der Oberschule für Landwirtschaft, Schlossweg Nr. 10, Auer



**interbau**

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

[info@interbau.it](mailto:info@interbau.it)



Das neue Mehrzweckfahrzeug. Nähere Beschreibung unter: [www.feuerwehr-auer.it](http://www.feuerwehr-auer.it)

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

[www.feuerwehr-auer.it](http://www.feuerwehr-auer.it)

Freiwillige Feuerwehr Auer mit neu gestalteter Internetseite

UWE HEINZ

**B**EREITS SEIT einigen Jahren besitzt die Feuerwehr Auer eine Homepage, wo sie sich der Allgemeinheit vorstellt. Geschichte, Einsätze, Fahrzeuge, Ausrüstung und Gerätehaus unserer Wehr waren auf der Internetseite nachzulesen und zu sehen.

Nun wurde die Seite neu überarbeitet, um ihr ein neues Gesicht zu geben und um uns besser vorstellen zu können.

Das Ziel unserer Arbeit und unseres Einsatzes ist es, unseren Mitbür-

gern ein kompetenter und zuverlässiger Partner in allen Notsituationen zu sein.

Unsere Internetseite ermöglicht es uns nun auch vorbeugend tätig zu sein. Anhand von nützlichen Infos und Verhaltensweisen in Gefahrensituationen, die auf der Internetseite veröffentlicht sind. Die Seite wird laufend aktualisiert, es wird über aktuelle Tätigkeiten sowie größere Einsätze und besondere Übungen berichtet. 🇮🇹

### 5 Promille für einen guten Zweck

Will ein Steuerzahler die 5 Promille einem bestimmten Verein zukommen lassen, so genügt es die Steuernummer des entsprechenden Vereins in das vorgesehene Feld einzufügen. Sollten Sie die Zuweisung der Freiwilligen Feuerwehr zukommen lassen, so genügt es die Steuernummer **94024710215** in das entsprechende Feld einzutragen (Info unter KVW, CAF, Steuerberater usw.). Die Feuerwehr dankt von Herzen!

### 5 per mille per le Onlus

Il contribuente può indicare il codice fiscale del singolo soggetto cui intende destinare direttamente la quota del 5 per mille. Se desidera sostenere i Vigili del fuoco volontari di Ora la preghiamo di indicare il codice fiscale 94024710215 nel modello. Un sincero ringraziamento.



**Vereine aktuell**



ARCHIV JUGENDTREFF JOY

**Miriam Raffaelli**

**Der Ausschuss des Jugendtreffs mit Alexander Dangl**

## Vereine stellen sich vor: Jugendtreff Joy

»Joy« - das bedeutet so viel wie Freude. Und das ist es auch, was der Jugendtreff Auer unseren Jugendlichen geben will: Die Freude am Miteinandersein und am Selbstsein. Dass hinter der Arbeit im Jugendtreff aber noch mehr steckt, weiß Präsidentin Miriam Raffaelli.

### Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Eigentlich nur das Beitrittsalter: Man muss 13 Jahre alt sein. Ansonsten sind wir für alle offen.

### Den Jugendtreff als Erziehungsanstalt zu verstehen wäre falsch.

Wir wollen und können die Jugendlichen nicht erziehen, das muss zu Hause geschehen. Was wir aber machen, ist ihnen ein offenes Ohr zu bieten und mit ihnen über Probleme zu sprechen. Wenn sich jemand falsch verhält, versuchen wir, das mit einem Gespräch zu klären. Wir wollen Werte vermitteln und den Jugendlichen ein gewisses Maß an Verantwortungsbewusstsein beibringen. Es ist mehr eine indirekte Erziehung.

### Vielfach herrscht das Vorurteil, in Jugendtreffs gäbe es Saufgelage und dergleichen.

Wir nehmen das sehr ernst und versuchen deshalb, transparent zu arbeiten und allen die Möglichkeit zu geben, in unsere Arbeit einzusehen. Alkohol gibt es erst ab 16 Jahren, nach 19 Uhr und außerdem nur in Form von Bier. Die Jugendlichen wissen aber von vorne herein, dass dies kein Ort ist, um sich zu betrinken. Außerdem versuchen wir, das Thema Alkohol bewusst anzugehen: Wir haben etwa eine Weinverkostung veranstaltet und wollten dabei vermitteln, dass man Alkohol auch genießen kann. Das Trinken von Alkohol können wir den Jugendlichen nicht verbieten, das hätte auch keinen Sinn. Aber den Umgang damit können wir ihnen beibringen.

### Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Der Jugendtreff ist in religiöser, weltanschaulicher, politischer und sprachlicher Hinsicht unabhängig und offen für alle. In unseren Räumlichkeiten können sich die Jugendlichen treffen, gemeinsam Musik hören, TV schauen oder kochen, es werden aber auch gemeinsame Ausflüge und Events veranstaltet. Jeder steuert etwas bei und nimmt dabei auch etwas mit.

### Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Flexibel, vielfältig und offen.

### Warum braucht es den Verein?

Wir sind ein Treffpunkt für alle Jugendlichen. Hier kann jeder so sein, wie er ist. Die Jugendlichen lernen, wie man in Gemeinschaft auskommt und auch, dass man Verantwortung übernehmen muss. Sie finden einen Gesprächspartner, wenn sie ein Problem haben oder können ganz einfach auch nur „chillen“. Niemand muss eine Verpflichtung eingehen und kann kommen oder gehen, ganz wie er will.

### Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... auf jeden Fall das Black River Festival am 22. August oder die Weihnachtsfeier, zu der alle Dorfbewohner eingeladen sind. Heuer feiern wir übrigens unser zehnjähriges Bestehen, am 17. Oktober wird es eine Geburtstagsfeier geben.

### Wie lange gibt es den Verein bereits?

Den Aurer Jugendtreff gibt es seit 1999.

### Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Wir haben ca. 40 Mitglieder. Aber der Jugendtreff steht auch allen anderen Jugendlichen offen. Im Ausschuss sind wir zu siebt, Alexander Dangl ist der hauptamtliche Jugendarbeiter.



**I pescatori di Ora: (d.sx. a dx.) Stefano Micchiotti, Simon Rauch, Adriano Ambrosi, Peter Rauch, Roberto Foscan, Claudio Bassani, Claudio Battisti.**

FISCHEREIVERBAND AUER

## Fischer säubern Schwarzenbach

Uferböschung von allerlei Unrat befreit

ERICH DEBIASI

**D**ER FISCHEREIVERBAND von Auer hat wie jedes Jahr zuvor die Böschungen des Schwarzenbaches vom Abfall befreit.

Die Freiwilligen haben an den Ufern des Baches neun Müllsäcke voll Unrat gesammelt. Es ist schon eine Schande: Flaschen, Nylon, Papier, Dosen und ähnliches wird hier von Einigen ungesetzlich entsorgt. Diese unsachgemäße Entsorgung verunreinigt die Natur und das Wasser.

Die Gemeinde hat den Kleintransporter, Handschuhe und Säcke zur Verfügung gestellt. Nach der Arbeit wurde den Helfern von den Vorsitzenden des Vereines beim »Tschurtsch« eine Marende spendiert.

Ein aufrichtiges Dankeschön im Namen aller Auerer und von den zahlreichen Spaziergängern, die hier Erholung und Ruhe suchen, gilt allen Freiwilligen, die an dieser Aktion teilgenommen haben: Stefano Micchiotti, Simon Rauch, Adriano Ambrosi, Peter Rauch, Roberto Foscan, Claudio Bassani, Claudio Battisti. 🐾

L'ASSOCIAZIONE PESCATORI DI ORA

## I pescatori puliscono il Rio Nero

Volontari raccolgono nove sacchi di rifiuti

ERICH DEBIASI

**C**OME TUTTI gli anni l'associazione pescatori di Ora ha provveduto alla pulizia dai rifiuti delle sponde del Rio Nero.

I volontari hanno raccolto nove sacchi di immondizie. E' veramente una vergogna: bottiglie, nylon, cartacce, lattine ecc. sporcano ed inquinano la natura e l'acqua, e nonostante

ciò ci sono persone che abbandonano illegalmente i rifiuti.

Il Comune ha messo a disposizione il furgoncino comunale, guanti e sacchi. Dopo il lavoro svolto, i volontari sono stati invitati dalla direzione dell'associazione pescatori ad una merenda presso l'osteria »Tschurtsch«.



### Vorankündigung Avviso

#### Aktion »Brennende Liab«

**Am Sonntag, den 10. Mai, werden die Bäuerinnen von Auer anlässlich des Muttertages am Kirchplatz nach den Heiligen Messen um 07:30 Uhr, um 08:30 Uhr und um 09:30 Uhr Geranien verkaufen.**

**Der Reinerlös wird für die Sanierung des Turmdaches bei der Aurer Marienkirche gespendet.**

#### Azione «Gerani»

**Domenica, 10 maggio (Festa della Mamma), le donne rurali (Bäuerinnen) venderanno, come già da anni tradizione, vasi di gerani in piazza della chiesa dopo le Sante Messe delle ore 07:00, 08:30 e 09:30.**

**Il ricavato verrà consegnato al parroco per la ristrutturazione del tetto del campanile della Chiesa S. Maria di Ora.**

Zwei Pflichtkurse werden vom **LVH-Ortsgruppe Auer** organisiert, welche im Juni stattfinden. Für Interessierte gibt es folgende Kurse:

#### Brandschutz im Betrieb

Infos unter 0471 802 063 und

#### Sicherheitskurs für Arbeitgeber

Infos unter 0471 323 370

**Anmeldungen innerhalb 10. Mai**

Un sentito ringraziamento, a nome dei cittadini di Ora e dei frequentatori che amano passeggiare in questi luoghi alla ricerca di pace e relax, va a tutti i volontari che hanno partecipato a questa azione: Stefano Micchiotti, Simon Rauch, Adriano Ambrosi, Peter Rauch, Roberto Foscan, Claudio Bassani, Claudio Battisti. 🐾

## Erlebnisabend: »Wie Gedanken uns und unsere Umwelt prägen«

Die alltagstaugliche Anwendung der modernen Quantenphysik durch die Chinesische Quantum Methode

PR-Information

Führende Physiker stellen mittlerweile die kühne Behauptung auf, dass wir durch unser Bewusstsein und mit unseren Gedanken unser Leben und unsere Umwelt prägen. Dieses wurde in dem Dokumentarfilm »Bleep«, der schon vor einiger Zeit in den Kinos lief, auf eindrucksvolle Weise für uns Laien veranschaulicht. Die meisten Menschen fragen sich jedoch, warum bin ich immer noch in der Situation die ich mir gar nicht »erdenken« oder »erschaffen« möchte. Wieso bin ich krank, habe keine Arbeit, nicht genügend Geld und mit meinen Beziehungen klappt es nicht so wie ich es gern hätte? Was mache ich verkehrt und wer zeigt mir wie es geht?

Viele Menschen sind sich nicht darüber im Klaren, dass nur 3% der vom Gehirn verarbeiteten Information in unser Bewusstsein vordringt. Der Rest läuft im Unterbewusstsein ab, ist aber deshalb nicht weniger wirksam und wichtig. Die Chinesische Quantum Methode (CQM) ist eine Technik um auf diese unbewussten Gedanken und Programme zuzugreifen, sie zu erkennen und zu ändern.

Wenn man CQM anwendet, geschehen beeindruckende Dinge. Jahrelange Schmerzen oder andere körperliche Beschwerden können in kürzester Zeit verschwinden, unsere berufliche Situation und Beziehungen können sich verbessern. Die Methode selbst kann in kurzer Zeit erlernt werden und wird im deutschsprachigen Raum von vielen Menschen (Müttern, Vätern, Angestellten, Selbständigen, Trainern, Therapeuten bis hin zu Unternehmensberatern) im privaten und beruflichen Bereich angewandt. Die Methode ist ohne Vorkenntnisse leicht zu erlernen. Gabriele Eckert, die Gründerin von »HyperVoyager – International Organisation for Quantum Methods« hat die Methode über viele Jahre entwickelt und hält Vorträge und Seminare in Europa und USA.

Weitere Informationen unter [www.HyperVoyager.com](http://www.HyperVoyager.com)

Nun referiert **Gabriele Eckert** erstmals in Südtirol, und zwar am **25. Mai** im **Bildungshaus Lichtenburg in Nals um 20 Uhr**.

Aus organisatorischen Gründen wird um telefonische Vormerkung gebeten: **Tel. 339 1417504, Frau Karin Thaler**.

## SEL-Büro am Hauptplatz in Auer

PR-Information

Seit kurzem hält das Büro der Südtiroler Elektrizitätsaktiengesellschaft **SEL** in Auer, Hauptplatz 2, an allen Wochentagen von 9:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:00 Uhr geöffnet. In diesem Büro können Verträge zur Lieferung von Strom (**Seltrade**) und Gas (**Energias, Südgas**) abgeschlossen sowie alle damit verbundenen Informationen eingeholt werden. **Seltrade** bietet Firmenkunden zwischen 8 und 9 Prozent Skonto auf die Energiekosten, den Haushaltskunden gemäß FamilienPlusPaket ab 10 Prozent Preisabschlag auf die Stromrechnung. Neben der sauberen und erneuerbaren Energie aus Wasserkraft stellt die Energiequelle Erdgas unter den nicht erneuerbaren Energiequellen die preiswerteste und umweltfreundlichste dar.



## LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

### Dankeschön

Liebes Gemeindeblatt!

Ich bedanke mich aufrichtig und herzlich bei Dir, weil Du seit den letzten Gemeinderatswahlen 2005 alle Leserbriefe (auch kritische und keine Personen beleidigende) veröffentlichen darfst. Leider war dies vorher nicht möglich! Ich könnte auch Beweise liefern. Im Sinne der Meinungsfreiheit und Dialogbereitschaft, mache weiter so!  
Herbert Winnischhofer



In Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland organisiert das FK Interkultur Unterland die Aktionstage

### »Politische Bildung 2009«

Folgende Themen stehen zur Auswahl:

**Donnerstag, 07. Mai 2009**  
**Regenbogen Box Arcobaleno**  
**Neue Heimat**

**Freitag, 08. Mai 2009**

Buchvorstellung:  
**Immigrazione in Alto Adige -**  
**Gli Stranieri raccontano**  
Podiumsdiskussion

Die Veranstaltungen finden in beiden Landessprachen statt und werden musikalisch Live untermalt. Sie finden im »Kleines Theater AurOra« Bahnhof Auer, jeweils um 19:30 Uhr, statt.



**Siegermoarschaft des diesjährigen Vereinsturniers: Familie Kaufmann mit Bürgermeister Roland Pichler und Sektionsvorstand Paul Waldthaler**

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISSTOCKSCHÜTZEN

## Vereinsturnier, Lattschießen und Abschlussfeier

Erfolgreiches Dorturnier: Familie Kaufmann setzt sich unter 14 Teilnehmern durch

PETER SIMONINI

**E**INE NEUE Rekordbeteiligung bescherte den Aurer Eisstockschützen das diesjährige Dorturnier, das Ende Jänner auf dem Eislaufplatz stattfand. 14 Moarschaften bildeten zwei 7 Gruppen, wo jede gegen jede antrat. Nach einem mit hart umkämpften Spielen spannenden Turniernachmittag, kristallisierten sich das Team Familie Kaufmann und das Team der Alpinimannschaft als Gruppensieger heraus. Beide qualifizierten sich somit für das anstehende Finale, wobei sich die Familie Kaufmann mit dem Resultat von 21:3 achtbar den Vereinstitel holte.

Mit der Preisverteilung, welche Bürgermeister Roland Pichler

vornahm, einem gemeinsamen Abendessen für die Teilnehmer und einem Lotterietopf klang der Abend gemütlich aus.

An dieser Stelle möchten sich die Aurer Eisstockschützen für die schönen Preise, den Gönnern der Sektion und den Sponsoren für die Unterstützung der diesjährigen Saison von ganzem Herzen danken.

Letzter Höhepunkt war dann der 8. März, wobei es galt, den Vereinsmeister im Latteschießen zu ermitteln. Bei dieser Gaudiveranstaltung geht es aber nicht darum wer gewinnt, sondern vielmehr mit einer zünftigen Marenden den Saisonklang zu feiern. In diesem Sinne freuen

sich die Mitglieder wieder auf das Asphalttschießen im Sommer und auf das anstehende neue Jahr. 🇨🇭

**Zur Zeit der beste Eisstockschütze des Aurer Eisstockvereins: Renzo Zanoni**



# RONER

**Heizungs- und Sanitär-Anlagen  
Detail-Verkauf**

**Impianti termosantitari  
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora  
**Tel. 0471 810 044**

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9  
**Fax 0471 814 445**

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISHOCKEY

**Web-Statistik und Lackefest****Meisterschaften und erreichte Platzierungen**

GABRIEL TSCHÖLL

**U**NSERE SEKTION verfügt über zwei Web-Seiten, eine für die Aktivitäten der Seniorenmannschaft ASC Auer-Ora Hockey »aurorafrogs« welche in der Serie »Cu26« spielt, die Freizeitmannschaften und die U8 mit Hockeyschule. Diese lautet:

[www.aurorafrogs.it](http://www.aurorafrogs.it)

Die Seite [www.juniorteam.com](http://www.juniorteam.com) ist für den ganzen Jugendbereich, welchen wir seit 2001 zusammen mit unserer südlichen Nachbargemeinde Neumarkt bestreiten.

Ein wenig Zahlenspielerei: wenn man bedenkt, dass wir ein doch kleines Einzugs- und Interessengebiet abdecken, so sind die Zugriffe doch nennenswert. Im Kernzeitraum September bis März hatten wir durchschnittlich 1.478 Besuche von 860 unterschiedlichen Besuchern.

Die Fotogalerie war die meistbesuchte Eintrittsseite vor den News.

**Lackefest**

Contest und Fest waren heuer noch mehr besucht als in den vergangenen Jahren. Die heuer streng gehandhabte Regelungen bezüglich Alkoholverbot für Jugendliche unter sechzehn Jahren führten am Eingang an der Brücke über den Schwarzenbach zu langen Schlangen. Insgesamt waren dadurch aber fast keine negativen Randerscheinungen festzustellen.

**Meisterschaften und erreichte Platzierungen**

Die nebenstehende Tabelle soll veranschaulichen, was, mit wem und welche Tätigkeit der Verein in der abgelaufenen Saison an Ergebnissen und Erfolgen eingefahren hat. Für die Trainer und Betreuer war es wieder ein Stück Arbeit, all diese Tätigkeit unter einen Hut zu bringen, Rückblickend auf das Erreichte hat sich der Einsatz aber sicher gelohnt.



**Das Juniorteam U13 Auer-Neumarkt erreichte bei der Italienmeisterschaft den 4. Rang**

**Serie »Cu26«:** Regular Season Rang fünf.

Im Play-Off gegen Alleghe ausgeschieden.

**U19:** Regular Season Rang acht. Im Play-Off gegen den HC Bozen ausgeschieden. In den Platzierungsspielen gegen Ritten und EV Bozen verloren. Endplatzierung Rang acht. Klassenerhalt.

**U17:** Rang sechs von elf Teams

**U15:** Rang neun von vierzehn Teams

**U13:** In der Landesmeisterschaft Rang 5.

Erste Ausscheidungsphase am Ritten als Gruppensieger abgeschlossen. Das Wochenende der nächsten Runde in Torrepellice als Gruppenzweiter beendet und somit für die Finalrunde qualifiziert. Gegen Gastgeber und späteren Meister Sterzing mit 3:0 verloren. Im Spiel um Rang 3 knapp, erst im Penaltyschießen, mit 1:2 gegen Bozen geschlagen. Rang vier auf nationaler Ebene ist aber im Jugendsektor das beste Ergebnis heuer.

**U11:** Die U11 bestritt achte Spiele und gewann davon vier.

**U8:** die U8 nahm an den Turnieren des Kreises teil. Die Teilnehmerzahl war heuer besonders hoch.

Black River Frogs: der Meister der letzten Saison war Tabellenführer, im Halbfinale dann das knappe Aus. 🐸



**MALER  
ERWIN  
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,  
Wärmedämmung von Außenmauern,  
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen  
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten  
39040 Auer/Ora  
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciature,  
isolazioni termiche per pareti esterne e  
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

## KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

### Zu vermieten

Vermiete Dreizimmerwohnung, Balkon, Küche, Bad, Keller und Parkplatz an Einheimische in Auer. Tel. 335 6689873 oder 0471 810 566.

Vermiete Geschäftslokal in Auer, Zentrum. Tel. 0471 810 025 oder 0471 810 301.

75m<sup>2</sup> möblierte Wohnung in Auer an Lehrpersonen oder Schüler zu vermieten. Tel. 0471 810 030.

Geschäft im Zenturm von Auer, 60m<sup>2</sup>, zu vermieten. Tel. 328 7599972 / 0471 810 286.

### Stellengesuch

Einheimische Frau sucht vormittags 2 bis 3 mal pro Woche Arbeit im Gastgewerbe oder Privat. Tel. 0471 811 289.

Einheimische Frau sucht Arbeit als Putzfrau. Tel. 0471 802 334.



### Affittasi

Affitto a coppia residenti appartamento di tre camere, cucina, bagno, balcone, cantina e posto macchina. Tel. 335 6689862 o 0471 810 566.

Affittasi negozio nel centro di Ora. Tel. 0471 810 025 o 0471 810 301.

Appartamento ad Ora, arredato, 75m<sup>2</sup>, affittasi ad insegnanti o studenti. Tel. 0471 810 030.

Affittasi negozio nel centro di Ora, 60m<sup>2</sup>. Tel. 328 7599972 o 0471 810 286.

### Lavoro cercasi

Donna residente cerca lavoro al mattino per due o tre volte, alla settimana, in ristorante o presso privati. Tel. 0471 811 289.

Donna delle pulizie, residente, cerca lavoro. Tel. 0471 802 334.



### Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

- 01.05. Dr. Wegher
- 02.05. Dr. Stimpfl
- 03.05. Dr. Stimpfl
- 09.05. Dr. v. Fioreschy
- 10.05. Dr. v. Fioreschy
- 16.05. Dr. Holzknecht
- 17.05. Dr. Holzknecht
- 23.05. Dr. Wegher
- 24.05. Dr. Wegher
- 30.05. Dr. Stimpfl
- 31.05. Dr. Stimpfl
- 01.06. Dr. v. Fioreschy \*\*\*
- 02.06. Dr. v. Fioreschy
- 06.06. Dr. Holzknecht
- 07.06. Dr. Holzknecht

\*\*\* Vorfeiertag ab 10:00 Uhr

\*\*\* Prefestivo dalle ore 10:00 Uhr

### Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

### Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

02. bis 08. Mai	Kurtatsch/Cortaccia
09. bis 15. Mai	Neumarkt/Egna
16. bis 22. Mai	Salurn/Salorno
23. bis 29. Mai	Tramin/Termenò
30. bis 31. Mai	Auer/Ora
01. bis 05. Juni	Auer/Ora
06. bis 12. Juni	Kurtatsch/Cortaccia

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.



### Grand Prix der Volksmusik

Am 8. Mai 2009 nimmt die gebürtige Aurerin Marion Pernter an der Vorausscheidung des Gran Prix der Volksmusik teil. Sie ist heuer das erste Mal mit einem Jodler dabei. Marion wird begleitet von der Gruppe Etschland Express. Für die Wertung zählen die Anrufe der Fernsehzuschauer. Marion und der Etschland Express freuen sich auf zahlreiche Unterstützung.

### ENERGIE UND BAUBERTATUNG

Jeden 1. Montag im Monat können im Ratsaal (1. Stock) der Gemeinde, von 14:30 bis 17:00 Uhr Informationen über Möglichkeiten des Energiesparens und des Einsatzes erneuerbarer und alternativer Energiequellen eingeholt werden.

### CONSULENZA ENERGETICA E EDILIZIA

Ogni 1° lunedì del mese si tengono incontri di consulenza su temi energetici nelle costruzioni edili. Dalle 14:30 alle 17:00, presso la sala del consiglio comunale in municipio (1. piano), si possono ricevere informazioni dal nostro consulente Thomas Ragni sulle possibilità di risparmio energetico e sull'utilizzo di fonti energetiche alternative e rinnovabili.

## NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDIER DIETER

### Notfälle Emergenze

**Freiwillige Feuerwehr** 115  
**Vigili del fuoco**

**Rettung, Notarzt, Bergrettung** • 118  
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino**

**Carabinieri** 112  
**Polizei • Polizia** 113

### Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00  
16:00–18:30

Samstag/Sabato  
07:30–12:00

### Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

#### Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1  
Piazza Heinrich Lona, 1  
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 15:00–17:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00  
Freitag/Venerdì  
09:00–12:00

#### Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 16:00–19:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00  
Freitag/Venerdì  
09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
Ortottista e Logopedista  
ogni 1° Mercoledì del mese

#### Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00  
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30  
Donnerstag/Giovedì  
08:30–10:00

#### Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00  
Dienstag/Martedì 09:00–12:00  
Mittwoch/Mercoledì 08:30–12:00  
Donnerstag nach Vormerkung/  
Giovedì su prenotazione  
Freitag/Venerdì 08:30–12:00

#### Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione  
0471 457 457  
jeden 2. u. 4. Donnerstag des Monats  
ogni 2° e 4° giovedì del mese  
des Monats 09:00 - 11:00

### Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

#### Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45  
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

#### Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900  
Dienstag/Martedì 09:15–10:00  
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

#### Mütterberatungsstelle •

#### Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902  
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì

09:00–11:00

#### Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457  
Montag/Lunedì 09:30–10:30

#### Krankenpflegedienst •

#### Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068  
Montag bis Freitag  
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

# VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Fronleichnamprozession 2008

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Bildungsausschuss und OFL	Do Hofer sing	06.05.09	20:00	Auer, Aula Magna	
Bildungsausschuss und OFL	Trotz Triumph Trauma eines Tir...	06.05.09	08:00	Auer, Aula Magna	
Kolpingfamilie Auer	Und der Dchungel weint	07.05.09	20:00	Pfarrwidum Auer	Vortrag
Politische Bildung 2009	Regenbogen Box Arcobaleno	07.05.09	19:30	Auer, Bahnhof	
Politische Bildung 2009	Immigrazione in Alto Adige	08.05.09	19:30	Oar, via Stazione	
Sektion Rad	Tour 120 km Coredo	09.05.09	09:00	Auer, Parkplatz Despar	
Bäuerinnen	Brennende Liab	10.05.09	07:30	Auer, Kirchplatz	
AVS Senioren	Von Arco nach Ceniga	14.05.09	08:00	Auer, Parkplatz Mühle	
Oberschule für Landwirtschaft	Er-Lesenes für den Sommer	14.05.09	20:00	Auer, Schulbibliothek	Schlossweg, 10
Sektion Rad	Tour 120 km Mendelpass	16.05.09	09:00	Auer, Parkplatz Despar	
Pfarrgemeinde Auer	Patroziniumfeier	16.05.09	20:00	Auer, Widum	
Freizeitclub Pfiffikus	Ausflug Gardasee	17.05.09	09:00	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
AVS Verein	Wanderung bei Spinges	17.05-09	07:00	Auer, Parkplatz Mühle	338 1148311
NoBrakes Mountainbike	Villanderer Alm	17.05.09	08:00	Auer, Parkplatz Friedhof	339 7902078
Gemeinde Auer	Ein Leitbild für Auer	19.05.09	20:00	Auer, Heinrich Lona Platz	
Comune di Ora	Linee guida di Ora	19.05.09	20:00	Ora, P.zza Heinrich Lona	
Senioren Bezirk Unterland	Preiswatten	21.05.09	14:00	Tramin, Bürgerhaus	0471 820 346
Pfarrgemeinde Auer	Bittgang nach St. Daniel	21.05.09	05:00	Auer, Marienkirche	
Sektion Rad	Tour 140 km Baselga di Pinè	23.05.09	09:00	Auer, Parkplatz Despar	
LVH Bezirk Unterland	Ausstellung von Handwerksprod.	23.05.09	09:00	Neumarkt, Lauben	
AVS Senioren	Wanderung bei Schenna	28.05.09	08:00	Auer, Parkplatz Mühle	
Freizeitclub Pfiffikus	Cabaret Bozen	29.05.09	19:00	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Sektion Rad	Tour 120 km Lago di Tovel	30.05.09	09:00	Auer, Parkplatz Despar	
Unterlandler Freizeitmaler	Vereinsausflug ins Latium	30.05.09	02.06.09	Gabi Franzelin	Info 0471 811 129
Pfarrgemeinde Auer	Firmung	31.05.09	09:30	Auer, St. Peters Kirche	
Sektion Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	29.05.09	01.06.09	Erholungszone Schwarzenb.	
Gemeinde Auer	Seniorenfeier	01.06.09	11:00	Erholungsz. Schwarzenbach	
Comune di Ora	Festa per anziani	01.06.09	11:00	Zona ricreativa Schwarzenb.	
Sektion Rad	Tour 115 km Gailbergsattel	06.06.09	10:00	Auer, Parkplatz Despar	
Pfarrgemeinde Auer	Firmlinge Wallfahrt St. Daniel	06.06.09		Auer, Widum	
Freizeitclub Pfiffikus	Andreas Hofer Museum	07.06.09	09:30	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962